burda style

6742

Pyjama & Nachthemd
Pyjama & Chemise De Nuit
Pyjamas & Nightgown
Pijama & Camisón



leicht
facile
easy
fácil

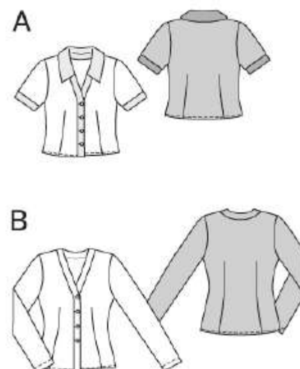
Größen Tailles Sizes Tallas

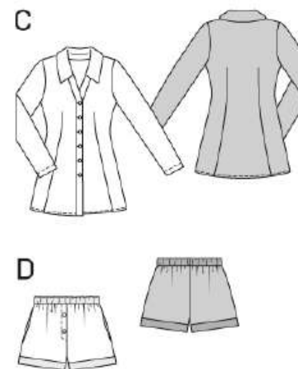
EUR 34-44
US 8-18

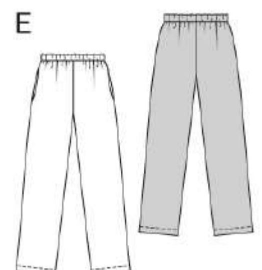














3 / 2015

burda style 6742

PYJAMA & NACHTHEMD PYJAMA & CHEMISE DE NUIT
PYJAMAS & NIGHTGOWN PIJAMA & CAMISÓN

ABCDE: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	0,80 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,90 ★	0,95 ★	1,00 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►
B	m	1,80 ★	1,85 ★	1,90 ★	1,95 ★	2,00 ★	2,05 ★	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►
C	m	2,00 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,30 ★	2,60 ★	2,60 ★	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►
D	m	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►
D Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►
E	m	2,15 ★	2,15 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,70 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Viskose, Satin

Cotton fabrics, Viscose-rayon, satin

Cotonnade, viscose, satin

katoenen stoffen, viscose, satijn

cotone, viscosa, raso

Géneros de algodón, viscosa, satén

Bomullstyger, viskos, satin

Хлопчатобумажные ткани, вискозные ткани, атлас

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A 90 cm x 70 cm
B: 90 cm x 80 cm
C: 90 cm x 100 cm

AB: 4 x
C: 6 x
D: 2 x

DE: 3 cm, 70 - 90 cm

A B C D E

29 - 33 cm

106 cm

A: 47 - 49 cm
B: 60 - 62 cm
C: 78 - 80 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

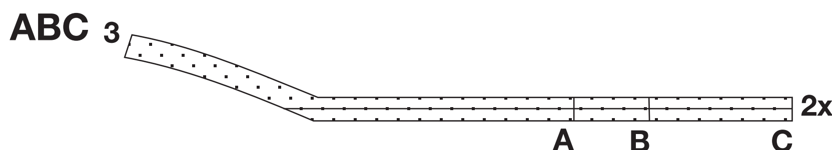
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

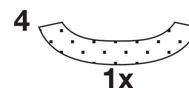
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

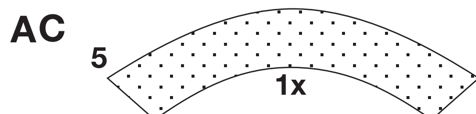
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

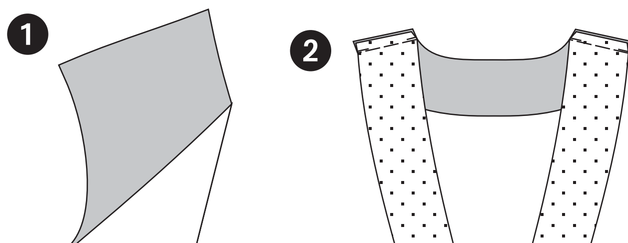
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

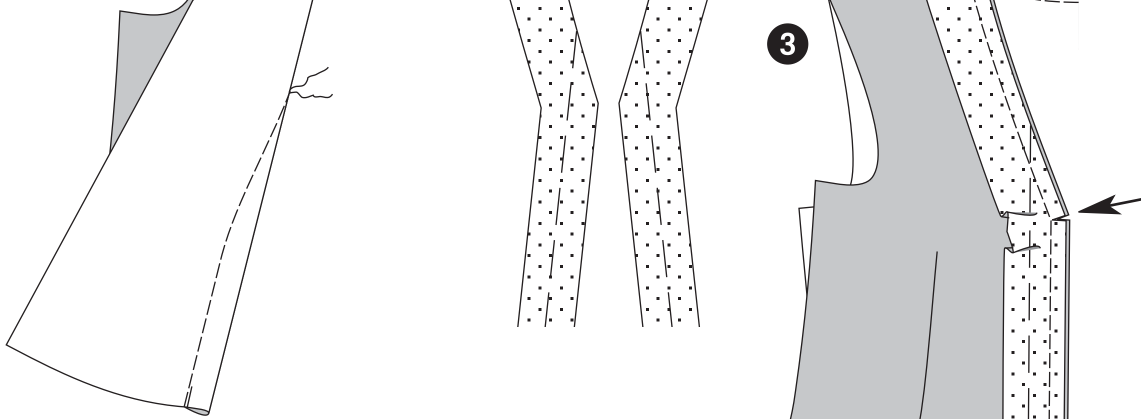
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

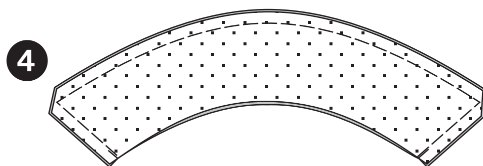


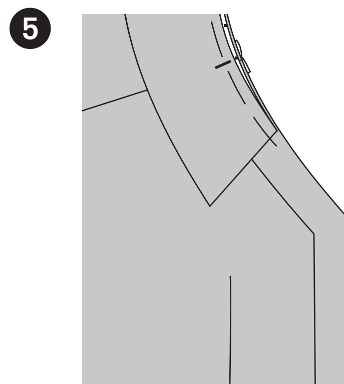


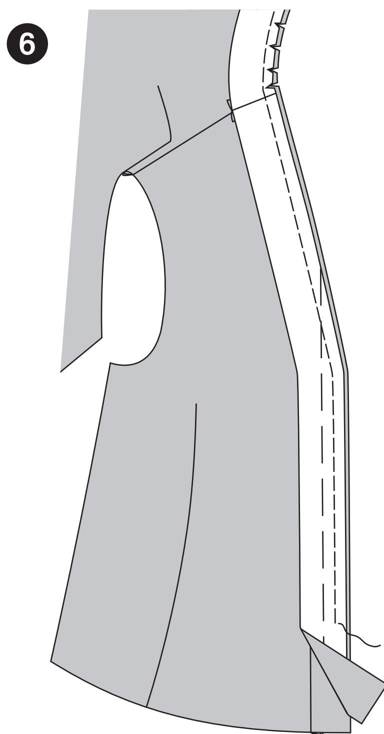


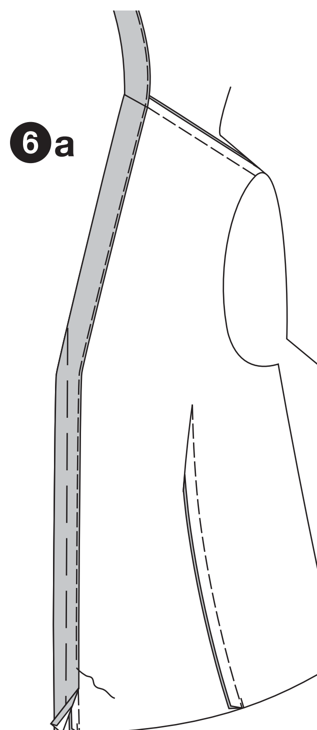


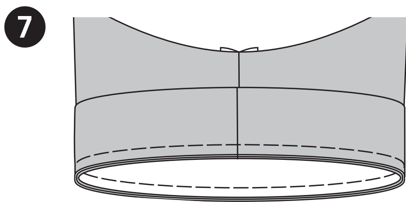
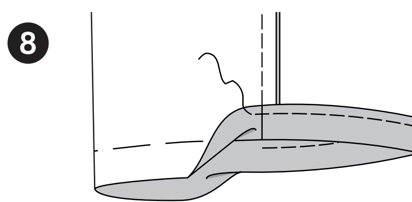
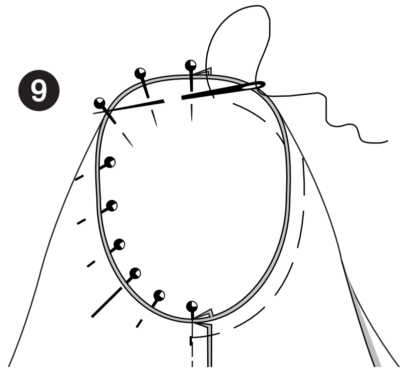
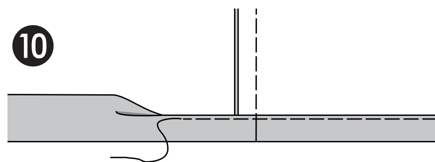
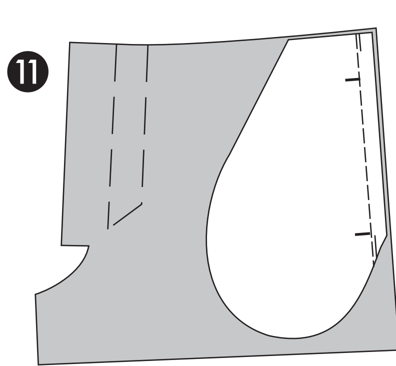
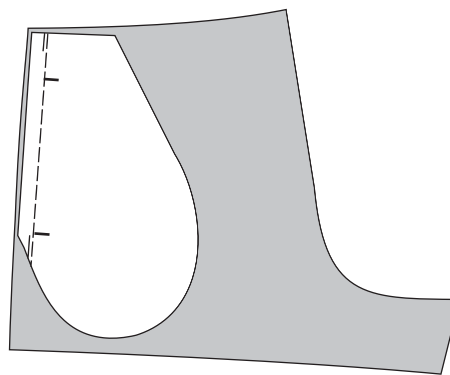
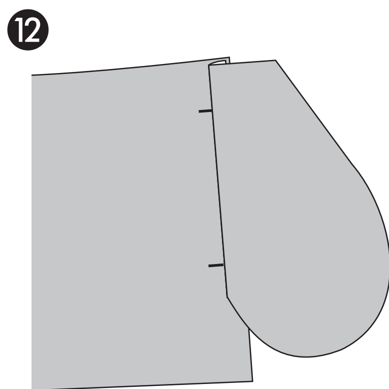
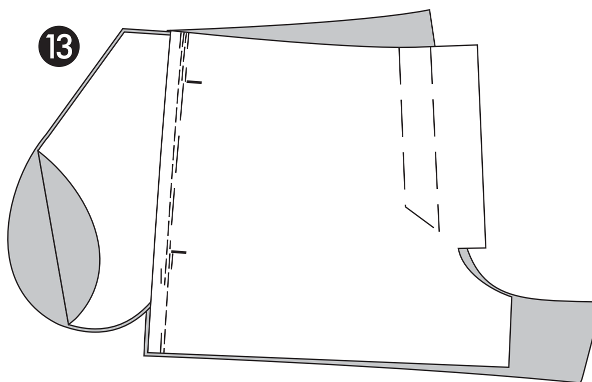
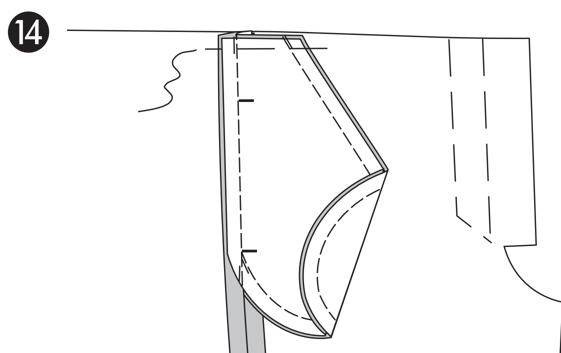
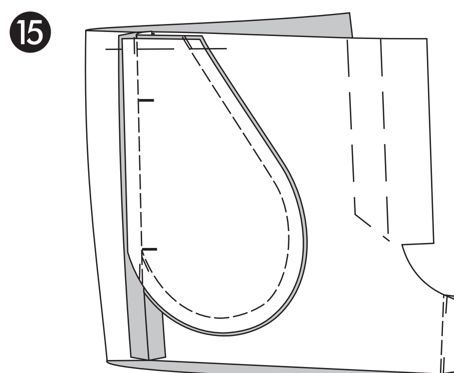

3

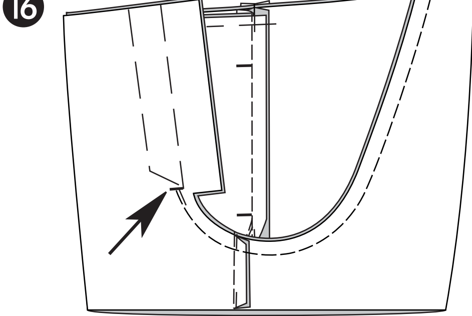

4

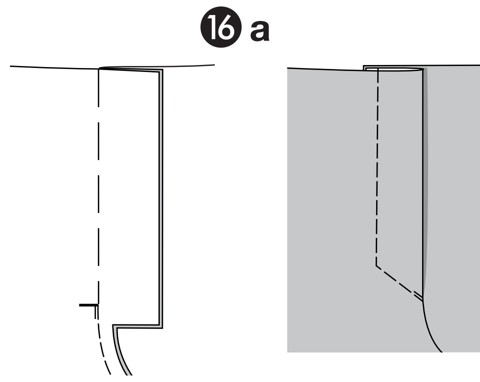

5

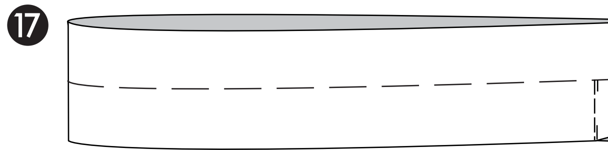

6

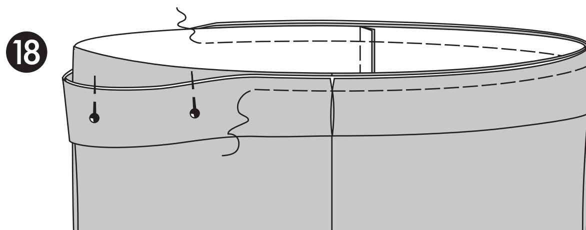

6a

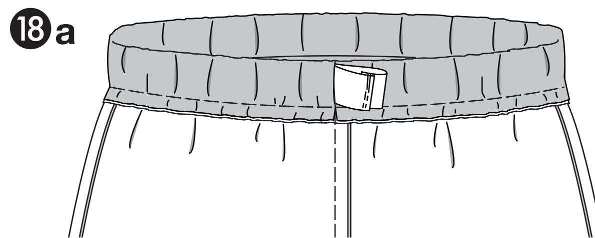

7

8

9

10

11


12

13

14

15



16


16 a


17


18


18 a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Vord. Blende 4x
A B C 4 Rückw. Blende 2x
A C 5 Kragen 2x
A 6 Ärmel 2x
A 7 Ärmelblende 2x
B C 8 Ärmel 2x
D 9 Vord. Hosenteil 2x
D 10 Rückw. Hosenteil 2x
D 11 Blende 2x
D E 12 Taschenbeutel 4x
D E 13 Bund 1x
E 14 Vord. Hosenteil 2x
E 15 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABCDE

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das OBERTEIL **A** Teile 1 bis 7,
für das OBERTEIL **B** Teile 1 bis 4 und 8
für das NACHTHEMD **C** Teile 1 bis 5 und 8,
für die SHORTS **D** Teile 9 bis 13,
für die HOSE **E** Teile 12 bis 15
in Ihrer Größe aus.

ABC Gr. 36 bis 44:
In Teil 3 die Knopflöcher neu einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34. Das unterste gilt jeweils für alle Größen. Für **A und B** die restl. 2, für **C** die restl. 4 in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AD
Garniturstoff
A: Teile 3 bis 5 und 7 aus Garniturstoff zuschneiden.
D: Teile 11 und 13 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCDE

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Front Band 4x
A B C 4 Back Band 2x
A C 5 Collar 2x
A 6 Sleeve 2x
A 7 Sleeve Band 2x
B C 8 Sleeve 2x
D 9 Front Pant Piece 2x
D 10 Back Pant Piece 2x
D 11 Band 2x
D E 12 Pocket Piece 4x
D E 13 Waistband 1x
E 14 Front Pant Piece 2x
E 15 Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABCDE
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 7,
for the TOP view **B** pieces 1 to 4 and 8
for the NIGHTGOWN view **C** pieces 1 to 5 and 8,
for the SHORTS view **D** pieces 9 to 13,
for the PANTS view **E** pieces 12 to 15.

ABC Sizes 10 to 18 (36 to 44):
Remark the buttonholes on piece 3: Mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 8 (34). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the remaining 2 buttonholes for views **A and B**, the remaining 4 buttonholes for view **C** evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AD
Contrasting Fabric
A: Cut pieces 3 to 5 and 7 of contrasting fabric.
D: Cut pieces 11 and 13 of contrasting fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCDE

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 2x
A B C 2 Dos 1x
A B C 3 Parement devant 4x
A B C 4 Parement dos 2x
A C 5 Col 2x
A 6 Manche 2x
A 7 Parement de manche 2x
B C 8 Manche 2x
D 9 Devant de pantalon 2x
D 10 Dos de pantalon 2x
D 11 Parement 2x
D E 12 Fond de poche 4x
D E 13 Ceinture 1x
E 14 Devant de pantalon 2x
E 15 Dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCDE

Découper de la planche à patrons
pour le HAUT **A** les pièces 1 à 7,
pour le HAUT **B** les pièces 1 à 4 et 8
pour la CHEMISE DE NUIT **C** les pièces 1 à 5 et 8,
pour le SHORT **D** les pièces 9 à 13,
pour le PANTALON **E** les pièces 12 à 15
sur le contour correspondant à la taille choisie.

ABC tailles 36 à 44
Sur la pièce 3, tracer les boutonnières; la supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Pour **A et B** tracer les 2 autres, pour **C** les 4 autres à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AD
Tissu de garniture
A: couper les pièces 3 à 5 et 7 dans le tissu de garniture.
D: couper les pièces 11 et 13 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCDE

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
E - 3 cm Saum, **BC - 3 cm** Ärmelsaum, **ABCDE - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ABC - EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

OBERTEIL / NACHTHEMD
Abnäher

❶ Abnäher der Vorderteile spitz auslaufend steppen.
Abnäher zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Abnäher am Rückenteil steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen,Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Blende

❷ Rückw. Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Blenden mit Einlage legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).

Schulternähte der Blendenteile ohne Einlage genauso steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

❸ Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften und steppen, dabei die Blende jeweils in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden und in die Blende bügeln.

AC
Kragen

❹ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❺ Kragen zwischen den Querstrichen auf die Blende heften (Nahtzahl 3); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

ABC
Blende doppeln

❻ Blende ohne Einlage rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Blende stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Vord. Kanten und Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Bei **AC** den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende nach innen umheften bügeln. Innere Kante einschlagen, auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen (6a).
Zeichnungen zeigen B.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
E - 1¼"(3 cm) for hem, **BC - 1¼"(3 cm)** for sleeve hem, **ABCDE - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

ABC - INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

TOP / NIGHTGOWN
Darts

❶ Stitch darts on fronts toward points of darts.
Trim darts, neaten together and press toward center front.

Stitch darts on back, press toward center back.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Band

❷ Lay interfaced back band right sides together with interfaced front bands. Stitch shoulder seams of band (seam number 2).

Stitch shoulder seams on non-interfaced band pieces likewise.
Press allowances open.

❸ Baste and stitch interfaced band right sides together with front edges and neckline, clipping band in each corner (arrow).

Trim allowances, clip curves and press onto band.

AC
Collar

❹ Lay collar pieces right sides facing. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.
Turn collar. Baste edges, press. Baste open edges together.

❺ Baste collar to band between markings (seam number 3), matching markings on collar with shoulder seams.

ABC
Double the Band

❻ Pin non-interfaced band right sides together with stitched band, matching shoulder seams. Baste and stitch front edges and neckline edges together. Catch in collar for views **AC**. Trim allowances, clip curves.

Baste band to inside, press. Turn in inside edge, baste and stitch close to joining seam (6a).
Illustrations show view B.

Side Seams
Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 4). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
E - 3 cm pour l'ourlet, **BC - 3 cm** pour l'ourlet de manche, **ABCDE - 1,5 cm** à tous autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ABC - ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

HAUT / CHEMISE DE NUIT
Pinces

❶ Piquer les pinces sur les devants en les effilant.
Réduire les pinces, surfiler les profondeurs de pince ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Piquer les pinces du dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Parement

❷ Poser le parement dos entoilé, endroit contre endroit, sur les parements devant entoilés. Piquer les coutures d'épaule (chiffre 2).

Piquer de même les coutures d'épaule des parements non entoilés.
Écarter les surplus au fer.

❸ Bâtir le parement entoilé, endroit contre endroit, sur les bords devant et l'encolure, piquer en crantant chaque parement dans l'angle (flèche).
Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis, les coucher dans le parement, repasser.

AC
Col

❹ Superposer les pièces du col, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts du col, l'un sur l'autre.

❺ Bâtir le col, entre les repères transversaux, sur le parement (chiffre 3); poser les repères du col sur les coutures d'épaule.

ABC
Doubler le parement

❻ Épingler le parement non entoilé, endroit contre endroit, sur le parement déjà cousu; superposer les coutures d'épaule. Bâtir et piquer les bords devant et les bords d'encolure ensemble. Pour **AC** saisir le col dans la couture. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir le parement sur l'envers, repasser. Remplier le bord intérieur, le bâtir sur la couture de montage, le piquer au ras de la pliure (6a).
Les croquis représentent le haut B.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

DEUTSCH

A
Ärmel mit Blende
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Die Blendennähte genauso steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante steppen. Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

BC
Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ABC
Ärmel einsetzen

❾ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

❿ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

DE

HOSE
Seitennähte / Nahttaschen

⓫ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Hosenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

⓬ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

⓭ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **D** 9, **E** 12). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinander bügeln.

⓮ Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.

Innere Beinnähte

⓯ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl **D** 10, **E** 13).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Zeichnungen 11 bis 15 zeigen D.

D
Mittelnaht / Schlitz (Fake)

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

⓰ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben zu-

ENGLISH

A
Sleeves with Band
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 5). Stitch seams of bands likewise (seam number 6). Neaten allowances and press open.
Fold band on FOLD LINE, wrong side facing in. Press. Pin open edges together.

❼ Stitch band right sides together with lower sleeve edge. Match seams. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

BC
Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

❽ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

ABC
Setting in Sleeves

❾ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

❿ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

DE

PANTS
Side Seams / Pockets in Seams

⓫ Baste pocket pieces right sides together with front and back pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

⓬ Press pocket pieces over joining seams.

⓭ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number **D** 9, **E** 12). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

⓮ Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper pants edge.

Inside Leg Seams

⓯ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number **D** 10, **E** 13).
Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Illustrations 11 to 15 show view D.

D
Center Seam / Mock Fly

Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

⓰ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch, ending stitching in front at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances

FRANÇAIS

A
Manches avec parement
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Piquer de même les coutures de parement (chiffre 6). Surfiler les surplus, les écarter au fer.
Plier le parement selon la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Repasser. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❼ Piquer un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche. Superposer les coutures. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la manche, repasser.

BC
Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 7). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche

❽ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 2,5 cm du bord inférieur en piquant l'ourlet.

ABC
Montage des manches

❾ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la cout. des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

❿ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

DE

PANTALON
Coutures latérales / poches prises dans les coutures

⓫ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les devants et dos de pantalon, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

⓬ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

⓭ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (**D** chiffre 9, **E** 12). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓮ Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supér. du pantalon.

Coutures internes de jambe

⓯ Plier les jambes du pantalon dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (**D** chif. 10, **E** 13).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Les croquis 11 à 15 représentent le short D.

D
Couture milieu / fausse braguette

Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⓰ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer en terminant devant au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.

sammengefasst versäubern und in das **rechte** Hosenteil bügeln.
Rechtes Hosenteil am Schlitz wie markiert absteppen, dabei die Besätze feststeppen (16a).

E
Mittelnaht
Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.
Mittelnaht steppen; innere Beinnähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

DE
Bund / Gummidurchzug

⓱ Bund falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnaht** bis zur UMBRUCHLINIE steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓲ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Die Nahtöffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Gummiband in angenehmer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen (18a).
Nahtstelle zunähen.

D
KNÖPFE an x auf das rechte Hosenteil nähen, dabei den angeschnittenen Besatz mitfassen.

Blenden
Blende falten, rechte Seite innen. Naht steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln.
Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Blenden wie bei Text und Zeichnung 7 auf die unteren Hosenkanten steppen, die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

E
Saum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

together and press onto **right** pant piece.
Topstitch right pant piece at slit as marked, catching facings (16a).

E
Center Seam
Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.
Stitch center seam, matching inside leg seams. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

DE
Waistband / Elastic Casing

⓱ Fold waistband, right side facing in. Stitch **center back seam** to FOLD LINE. Secure ends of stitching.
Press allowances open, and go on to press allowances to inside.
Fold waistband in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

⓲ Pin waistband right sides together with upper pants edge, matching centers and matching center back seams. Opening in seam faces up. Stitch. Trim allowances and neaten together.

Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** into waistband for a comfortable fit. Sew ends together (18a).
Sew up opening in seam.

D
Sew BUTTONS at x on right pant piece, catching self-facing.

Bands
Fold band, right side facing in. Stitch seam (seam number 11). Press allowances open.
Fold band on FOLD LINE, wrong side facing in. Press. Pin open edges together.

Stitch bands to lower pant leg edges as described and illustrated in step 7, matching seam with inside leg seam. Trim allowances, neaten together and press up.

E
Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.

Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le pantalon **droit**, repasser.
Surpiquer le devant de pantalon droit selon le tracé de fente tout en piquant les parementures (16a).

E
Couture milieu
Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.
Piquer la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

DE
Ceinture / coulisse élastiquée

⓱ Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la **couture milieu dos** jusqu'à la LIGNE DE PLIURE. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.
Plier la ceinture en deux selon la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur.
Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

⓲ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux dos. L'ouverture de la couture se trouve en haut. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.
Avec une épingle à nourrice, enfiler un **élastique** assez long dans la ceinture afin de pouvoir l'ajuster souplement à la taille. Piquer les extrémités, l'une sur l'autre (18a).
Fermer l'ouverture dans la couture.

D
Coudre les BOUTONS selon x sur le devant de pantalon droit, en saisissant la parementure coupée à même le devant de pantalon.

Parements
Plier les parements, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture (chiffre-repère 11). Écarter les surplus au fer.
Plier le parement suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Repasser. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

Piquer les parements selon le paragraphe et le croquis 7 sur les bords inférieurs de jambe, poser la couture du parement sur la couture interne de jambe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

E
Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 8.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 voorste biesdeel 4x
A B C 4 achterste biesdeel 2x
A C 5 kraag 2x
A 6 mouw 2x
A 7 mouwbies 2x
B C 8 mouw 2x
D 9 voorpand 2x
D 10 achterpand 2x
D 11 biesdeel 2x
D E 12 zakdeel 4x
D E 13 boord 1x
E 14 voorpand 2x
E 15 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABCDE

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 7,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 4 en 8
voor NACHTJAPON **C** de delen 1 tot 5 en 8,
voor SHORTS **D** de delen 9 tot 13,
voor BROEK **E** de delen 12 tot 15.

ABC maat 36 tot 44:
In deel 3 de knoopsgaten opnieuw tekenen, het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 34. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. Bij **A en B** de overige 2, bij **C** de overige 4 op gelijkmatige afstand indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AD
Garneerstof
A: de delen 3 tot 5 en 7 van garneerstof knippen.
D: de delen 11 en 13 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCDE

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vast-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 lista davanti 4x
A B C 4 lista dietro 2x
A C 5 colletto 2x
A 6 manica 2x
A 7 bordino manica 2x
B C 8 manica 2x
D 9 pantaloni davanti 2x
D 10 pantaloni dietro 2x
D 11 bordino gamba 2x
D E 12 sacchetto tasca 4x
D E 13 cinturino 1x
E 14 pantaloni davanti 2x
E 15 pantaloni dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

ABCDE

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA del pigiama **A** le parti 1 - 7,
per la GIACCA del pigiama **B** le parti 1 - 4 e 8,
per la CAMICIA DA NOTTE **C** le parti 1 - 5 e 8,
per gli SHORTS **D** le parti 9 - 13,
per i PANTALONI **E** le parti 12 - 15
che corrispondono alla vostra taglia.

ABC - Taglie dalla 36 alla 44
Contrassegnare ex-novo gli occhielli sulla parte 3: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire a distanze regolari gli altri occhielli: 2 per **AB** e 4 per **C.**

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AD
Tessuto di guranizione
A: tagliare le parti 3 - 5 e 7 nel tessuto di guarnizione.
D: tagliare le parti 11 e 13 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 ribete delantero 4 veces
A B C 4 ribete posterior 2 veces
A C 5 cuello 2 veces
A 6 manga 2 veces
A 7 ribete manga 2 veces
B C 8 manga 2 veces
D 9 pieza delantera del pantalón 2 veces
D 10 pieza posterior del pantalón 2 veces
D 11 ribete 2 veces
D E 12 fondo de bolsillo 4 veces
D E 13 pretina 1 vez
E 14 pieza delantera del pantalón 2 veces
E 15 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABCDE

Cortar de la hoja de patrones
para la PIEZA SUPERIOR **A** las piezas 1 a 7,
para la PIEZA SUPERIOR **B** las piezas 1 a 4 y 8,
para el CAMISÓN **C** las piezas 1 a 5 y 8,
para los SHORTS **D** las piezas 9 a 13,
para el PANTALÓN **E** las piezas 12 a 15
en la talla correspondiente.

ABC tallas 36 a 44
En la pieza 3 distribuir los ojales: el superior a la misma distancia del canto superior como en la t. 34, el inferior vale para todas las tallas. Para **A y B** distribuir los 2 restantes, para **C** los 4 restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AD
Tela de guarnición
A: cortar las piezas 3 a 5 y 7 de la tela de guarnición.
D: cortar las piezas 11 y 13 de la tela de guarnición.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCDE

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
E - 3 cm zoom, **BC - 3 cm** mouwzoom, **ABCDE - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ABC - tussenvoering
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

SHIRT / NACHTJAPON
Figuurnaden

❶ De figuurnaden bij het zijvoorpanden rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

Figuurnaden bij het achterpand stikken, naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Bies

❷ Het verstevigde voorste biesdeel op het verstevigde achterste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden sitkken (naadcijfer 2).

De schoudernaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken.
Naden openstrijken.

❸ Verstevigde bies op de voorranden en de halsrand vastrijgen en vaststikken, daarbij de bies in de hoek inknippen (pijl).
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen en naar de bies toe strijken.

AC
Kraag

❹ De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❺ De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

ABC
Bies dubbel afwerken

❻ De niet-verstevigde bies op de vastgestikte bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De halsranden en voorranden op elkaar rijgen en stikken. Bij **AC** de kraag mee vastzetten. De naad bijknippen, inknippen.
De bies naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (6a).
Tekeningen: model B.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

ABCDE

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
E - 3 cm all'orlo; **BC - 3 cm** all'orlo delle maniche; **ABCDE - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ABC - RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

GIACCA DEL PIGIAMA / CAMICIA DA NOTTE
Pinces

❶ Cucire a punta le pinces sui davanti.
Rifilare le pinces, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti.

Cucire le pinces sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Lista

❷ Disporre la lista dietro rinforzata, diritto su diritto, sulle liste davanti rinforzate, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle alle liste non rinforzate. Stirare aperti i margini.

❸ Imbastire la lista rinforzata, diritto su diritto, sui bordi davanti e sullo scollo e cucirla. Incidere la lista sugli angoli (freccia).
Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e stirarli verso la lista.

AC
Colletto

❹ Disporre le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❺ Imbastire il colletto fra i trattini sulla lista (NC 3); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

ABC
Doppiare le liste

❻ Appuntare la lista non rinforzata, diritto su diritto, su quella già cucita; le cuciture delle spalle combaciano. Imbastire insieme i bordi davanti ed i bordi dello scollo e cucirli. Per **AC** comprendere il colletto. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire la lista ripiegandola verso l'interno e stirarla. Ripiegare all'interno il bordo interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo (6a).
Le illustrazioni si riferiscono al modello B.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
E - 3 cm dobladillo, **BC - 3 cm** dobladillo manga, **ABCDE - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ABC - ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

PIEZA SUPERIOR / CAMISÓN
Pinzas

❶ Coser en punta las pinzas de los delanteros.
Recortar las pinzas, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el medio delantero.

Coser las pinzas en la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribete

❷ Poner el ribete posterior con entretela sobre los ribetes delanteros con entretela derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2).

Coser igual las costuras hombro de las piezas de ribete sin entretela. Planchar los márgenes abiertos.

❸ Hilvanar y coser el ribete con entretela sobre los cantos delanteros y el escote derecho contra derecho, piqueteando el ribete en la esquina (flecha).
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes y plancharlos en el ribete.

AC
Cuello

❹ Superponer las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

❺ Hilvanar el cuello en el ribete (número 3) entre las marcas horizontales, las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

ABC
Forrar el ribete

❻ Pespuntear el ribete sin entretela al ribete ya pespunteado derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros y los cantos escote. En **AC** interponer el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver el ribete hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Remeter el canto interno, hilvanar sobre la costura de aplicación y pespuntear al ras (6a).
Los dibujos muestran B.

Costuras laterales
Poner el delantero sobre la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

NEDERLANDS

A
Mouw met bies
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). De biesnaden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 6). Naad apart zigzaggen en openstrijken.
De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. De open rand dichtrijgen.

❼ De bies op de onderrand van de mouwen vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden liggen op elkaar. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

BC
Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 7). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❽ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ABC
Mouwen inzetten

❾ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

❿ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

DE

BROEK
Zijnaden / zakken in de naad

⓫ Zakdelen op het voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

⓬ De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

⓭ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer (Nahtzahl **D** 9, **E** 12). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

⓮ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Binnenbeennaden

⓯ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer **D** 10, **E** 13).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Tekeningen 11 tot 15: model D.

D
Kruisnaad / split (nepsplit)

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

⓰ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naad bij de onderrand bijknippen. De naad samengenomen zigzag-

ITALIANO

A
Maniche con bordino
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura** (NC 5). Chiudere allo stesso modo la cucitura dei bordini (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Cucire i bordini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche. Le cuciture combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

BC
Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 7). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❽ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore delle maniche.

ABC
Inserire le maniche

❾ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 8 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

❿ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

DE

PANTALONI
Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

⓫ Disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti e dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓬ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

⓭ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 9 per **D**, 12 per **E**). Cucire, **non** chiudere le aperture tasca, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓮ Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e stirarli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sul bordo superiore dei pantaloni.

Cuciture interne alle gambe

⓯ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne (NC 10 per **D**, 13 per **E**).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Le illustrazioni 11 - 15 si riferiscono al modello D.

D
Cucitura centrale / Finta apertura

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

⓰ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la parte **destra** dei pantaloni.
Impunturare la parte destra dei pantaloni lungo l'apertura come indicato, cucendo così i ripieghi (16a).

ESPAÑOL

A
Manga con ribete
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 5). Coser igual las costuras de ribete (número 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Planchar. Prender montados los cantos abiertos.

❼ Coser el ribete sobre el canto inferior manga derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

BC
Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho dentro. Coser las **costuras manga** (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

ABC
Montaje de las mangas

❾ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

❿ Planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras.

DE

PANTALÓN
Costuras laterales / bolsillos de costura

⓫ Hilvanar el fondo a las piezas delanteras y posteriores del pantalón con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

⓬ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

⓭ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números **D** 9, **E** 12). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓮ Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser superponiendo. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior del pantalón.

Costuras entrepierna

⓯ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (números **D** 10, **E** 13).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Los dibujos 11 a 15 muestran D.

D
Tiro / abertura (falsa)

Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra con los derechos encarados.

⓰ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminando delante en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la pieza **derecha** del pantalón.

De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar het **rechterpand** toe strijken.
Rechterpand bij het split volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg vaststikken (16a).

E
Kruisnaad
Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).
De kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

DE
Band / tunnel met elastiek

⓱ Band dubbelvouwen (goede kant binnen). **De middenachternaad** tot de VOUWLIJN stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen.

⓲ De band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar. De opening bij de band ligt boven. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (18a).
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

D
KNOPEN bij x op het rechterpand vastnaaien, daarbij het aangeknipte beleg mee vastzetten.

Biezen
Bies dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad stikken (naadcijfer 11). Naad openstrijken.
De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. De open rand dichtrijgen.

Biezen volgens punt en tekening 7 op de onderrand van de broekspijpen stikken, de naad ligt bij de binnenbeennaad. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

E
Zoom volgens punt en tekening 8 vaststikken.

E
Cucitura centrale
Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

DE
Cinturino / Passalelastico

⓱ Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura centrale dietro** fino alla LINEA DI RIPIEGATURA. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini, stirarli aperti, di seguito stirarli verso l'interno.
Piegare il cinturino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓲ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture centrali dietro combaciano. L'apertura è in alto. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Con una spilla da balia infilare **l'elastico** (circonf. vita comoda) nel cinturino. Cucire insieme le estremità dell'elastico (18a).
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

D
Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x sulla parte destra dei pantaloni, comprendendo il ripiego tagliato unito.

Bordini alle gambe
Piegare il bordino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura (NC 11). Stirare aperti i margini.
Piegare il bordino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

Cucire i bordini sul bordo inferiore dei pantaloni come spiegato al punto 7, la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

E
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 8.

genes y plancharlos en la pieza **derecha** del pantalón.
Pespuntear la pieza derecha del pantalón en la abertura como está marcado, pillando las vistas (16a).

E
Tiro
Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra con los derechos encarados.
Coser el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

DE
Pretina / jareta para la goma

⓱ Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central** hasta la LÍNEA DE DOBLEZ, asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro.
Prender montados los cantos abiertos.

⓲ Prender la pretina al canto superior del pantalón encarando los derechos, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. La abertura queda arriba. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Pasar la **cinta de goma** con un imperdible por la pretina a una anchura cómoda del talle. Coser superpuestos los extremos (18a).
Coser la costura.

D
Coser los BOTONES en x en la pieza derecha del pantalón, interponiendo la vista incorporada.

Ribetes
Doblar el ribete, el derecho queda dentro. Coser la costura (número 11). Planchar los márgenes abiertos.
Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. planchar. Prender montados los cantos.

Coser los ribetes a los cantos inferiores del pantalón como en el texto y dibujo 7, la costura coincide en la costura entrepierna. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

E
Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Främre slå 4x
A B C 4 Bakre slå 2x
A C 5 Krage 2x
A 6 Ärm 2x
A 7 Ärmslå 2x
B C 8 Ärm 2x
D 9 Främre byxdel 2x
D 10 Bakre byxdel 2x
D 11 Slå 2x
D E 12 Fickpåse 4x
D E 13 Linning 1x
E 14 Främre byxdel 2x
E 15 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCDE

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för ÖVERDELEN **A** delarna 1 till 7,
för ÖVERDELEN **B** delarna 1 till 4 och 8,
för NATTLINNET **C** delarna 1 till 5 och 8,
för SHORTSEN **D** delarna 9 till 13,
för BYXAN **E** delarna 12 till 15.

ABC stl 36 till 44:
Rita in knapphålen i del 3 på nytt; det översta lika långt till den övre kanten som vid stl 34. Det nedersta gäller för alla storlekar. Rita in för **A och B** de övriga 2, för **C** de övriga 4 med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AD
Garneringstyg
A: Klipp till delarna 3 till 5 och 7 i garneringstyg.
D: Klipp till delarna 11 och 13 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABCDE

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Планка горловины и борта полочки 4x
A B C 4 Планка горловины спинки 2x
A C 5 Воротник 2x
A 6 Рукав 2x
A 7 Планка рукава 2x
B C 8 Рукав 2x
D 9 Передняя половинка 2x
D 10 Задняя половинка 2x
D 11 Планка низа 2x
D E 12 Мешковина кармана 4x
D E 13 Пояс 1x
E 14 Передняя половинка 2x
E 15 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCDE

Вырезать из листа выкроек
для ПИЖАМНОЙ БЛУЗЫ **A** детали 1 - 7,
для ПИЖАМНОЙ БЛУЗЫ **B** детали 1 - 4 и 8,
для НОЧНОЙ СОРОЧКИ **C** детали 1 - 5 и 8,
для ПИЖАМНЫХ ШОРТ **D** детали 9 - 13,
для ПИЖАМНЫХ БРЮК **E** детали 12 - 15
нужного размера.

ABC Размеры 36 - 44:
На детали 3 поставить метки петель заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Для **A и B** поставить метки остальных 2 петель, а для **C** метки остальных 4 петель с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AD
Отделочная ткань
A: детали 3 - 5 и 7 выкроить из отделочной ткани.
D: детали 11 и 13 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCDE

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
E - 3 cm fåll, **BC - 3 cm** ärmfåll, **ABCDE - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

ABC - MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

ÖVERDEL / NATTLINNE
Insnitt

❶ Sy insnitten på framstyckena ut spetsigt.
Klipp ner insnitten, overlocka och pressa dem mot mitt fram.

Sy insnitten på bakstycket, pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Slå

❷ Lägg den bakre slån med mellanlägg räta mot räta på de främre slåarna med mellanlägg, sy axelsömmarna (sömnummer 2).

Sy axelsömmarna på slådelarna utan mellanlägg på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

❸ Tråckla och sy fast slån med mellanlägg räta mot räta på de främre kanterna och urringningen, jacka slån in i hörnet (pil).

Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna och pressa in dem i slån.

AC
Krage

❹ Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❺ Tråckla fast kragen mellan tvärstrecken på slån (sömnummer 3); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

ABC
Dubblera slån

❻ Nåla fast slån utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda slån; axelsömmarna möter varandra. Tråckla och sy fast de främre kanterna och urringningskanterna på varandra. Ta med kragen emellan för **AC.** Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in slån och pressa. Vik in den inre kanten, tråckla fast den på fastsättningssömmen och sy fast den smalt (6a).
Teckningarna visar B.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
Е: 3 см - на подгибку низа. **ВС: 3 см** - на подгибку низа рукавов. **ABCDE: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ABC - ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисунками приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ПИЖАМНАЯ БЛУЗА / НОЧНАЯ СОРОЧКА
Вытачки

❶ На полочках стачать вытачки к вершинам.
Глубину каждой вытачки срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Стачать вытачки на спинке, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Планки полочек и спинки

❷ Дублированные прокладкой планку горловины спинки и планки горловины и бортов полочек сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2).

На планках без прокладки стачать плечевые срезы так же.
Припуски всех швов разутюжить.

❸ Планку с прокладкой сложить с блузой лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезам бортов и горловины, при этом припуски планки надсечь в уголках (стрелка).
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва заутюжить на планку.

AC
Воротник

❹ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❺ Воротник приметать к планке между поперечными метками (контрольная метка 3), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

ABC
Планку чисто вытачать

❻ Планку без прокладки наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной к блузке планке с прокладкой и приколоть, совместив плечевые швы. Сметать и стачать срезы бортов и горловины обеих планок, у **AC** прихватить воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Планку без прокладки заметать на изнаночную сторону, приутюжить, подвернуть, приметать над швом притачивания планки с прокладкой и настрочить в край (6а).
На рисунках показана блуза B.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

SVENSKA

A
Ärm med slå

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Sy slåsömmarna på samma sätt (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Pressa. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Sy fast slån räta mot räta på den nedre ärmkanten. Sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

BC
Ärm

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

ABC
Sy i ärmarna

❾ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Fåll

❿ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

DE

BYXA
Sidsömmar / sömfickor

⓫ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på de främre och bakre byxdelarna, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

⓬ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

⓭ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer **D** 9, **E** 12) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓮ Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna. Tråckla fast fickpåsarna vid den övre byxkanten.

Inre bensömmar

⓯ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer **D** 10, **E** 13).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Teckningarna 11 till 15 visar D.

D
Mittsöm / sprund (fake)

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

⓰ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Overlocka sömsmånerna och pressa in dem i den **högra** byxdelen.

РУССКИЙ

A
Рукава с планками

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). На планке выполнить шов так же (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.
Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Открытые срезы сколоть.

❼ Планку сложить с рукавом лицевыми сторонами и притачать к его нижнему срезу, совместив швы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

BC
Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

❽ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

ABC
Рукава втачать

❾ Рукав сложить с блузой/сорочкой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа

❿ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

DE

ПИЖАМНЫЕ ШОРТЫ / БРЮКИ
Боковые швы / Карманы в швах

⓫ Обе мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинками лицевыми сторонами, приметать, совместив поперечные метки, и притачать. Сделать закрепки.

⓬ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

⓭ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка **D** 9, **E** 12) по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

⓮ Мешковины карманов заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхним срезам передних половинок.

Шаговые швы

⓯ Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка **D** 10, **E** 13).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

На рисунках 11 - 15 показаны шорты D.

D
Средний шов / Застежка (фальшивая)

Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

⓰ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать, закончив строчку спереди у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке на участке шагового скругления.
Припуски шва обметать вместе и заутюжить на правую штанину.

pressa in dem i den **högra** byxdelen.
Kantsticka den högra byxdelen vid sprundet enligt markeringen, samtidigt sys infodringarna fast (16a).

Припуски шва обметать вместе и заутюжить на **правую** штанину.
Правую переднюю половинку отстрочить вдоль фальшивой застежки по разметке, настрачивая обтачки (16a).

E
Mittsöm
Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

Sy mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

E
Средний шов
Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.
Стачать средние срезы, совместив шаговые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

DE
Linning / resårdragsko

⓱ Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den **bakre mittsömmen** till VIKNINGSLINJEN. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

⓲ Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant; de bakre mittsömmarna möter varandra. Sömöppningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna och overlocka dem.
Dra in **resårbandet** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna (18a).
Sy ihop det öppna sömstället.

DE
Пояс / Кулиска

⓱ Пояс сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы до ЛИНИИ СГИБА = **задний средний шов**. Сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить вдоль пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

⓲ Пояс сложить с шортами/брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив линии середины переда, а также задние средние швы, при этом половинка пояса с открытым участком шва лежит сверху. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Эластичную ленту комфортной длины вдеть в пояс при помощи английской булавки (18a).
Открытый участок шва зашить.

D
Sy fast KNAPPAR vid x på den högra byxdelen, ta samtidigt med den helskurna infodringen.

Slåar
Vik slån, rätsidan inåt. Sy sömmen (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna.
Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Pressa. Nåla ihop öppna kanter.

Sy fast slåarna som vid text och teckning 7 vid byxans nedre kanter, sömmen möter den inre bensömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem uppåt.

D
ПУГОВИЦЫ пришить к правой передней половинке (x), прихватывая цельнокроеные обтачки.

Планки
Каждую планку сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы (контрольная метка 11). Припуски шва разутюжить.
Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить. Открытые продольные срезы сколоть.

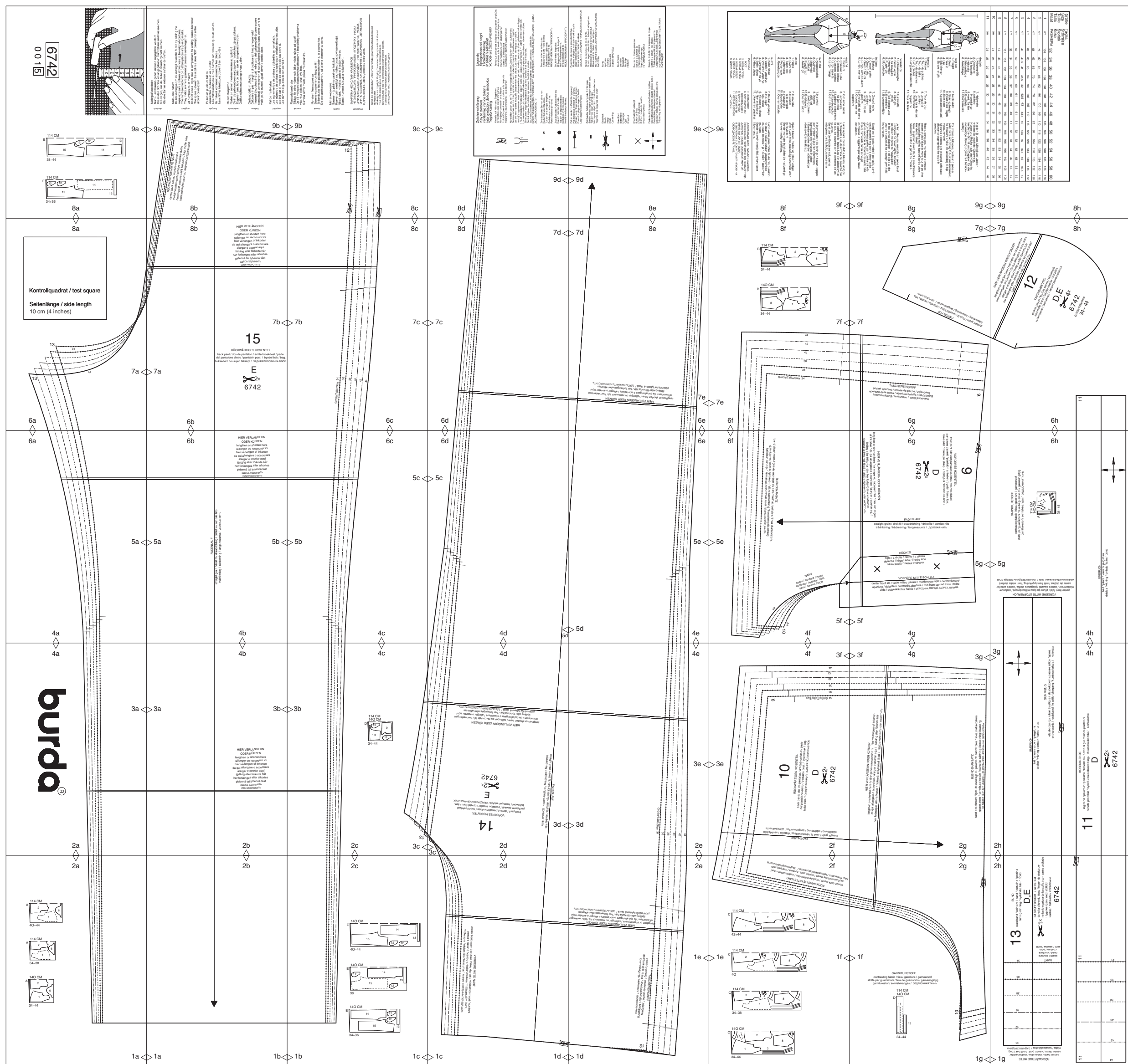
Планку притачать к нижнему срезу штанины, совместив шов планки с шаговым швом - см. пункт и рис. 7. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

E
Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

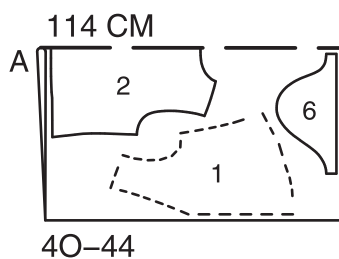
E
Подгибки низа настрочить - см. пункт и рис. 8.

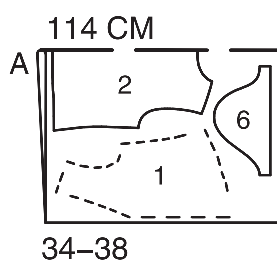
burda Download–Schnitt

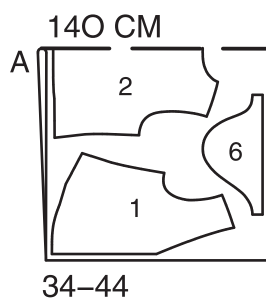
Modell 6742 Bogen A



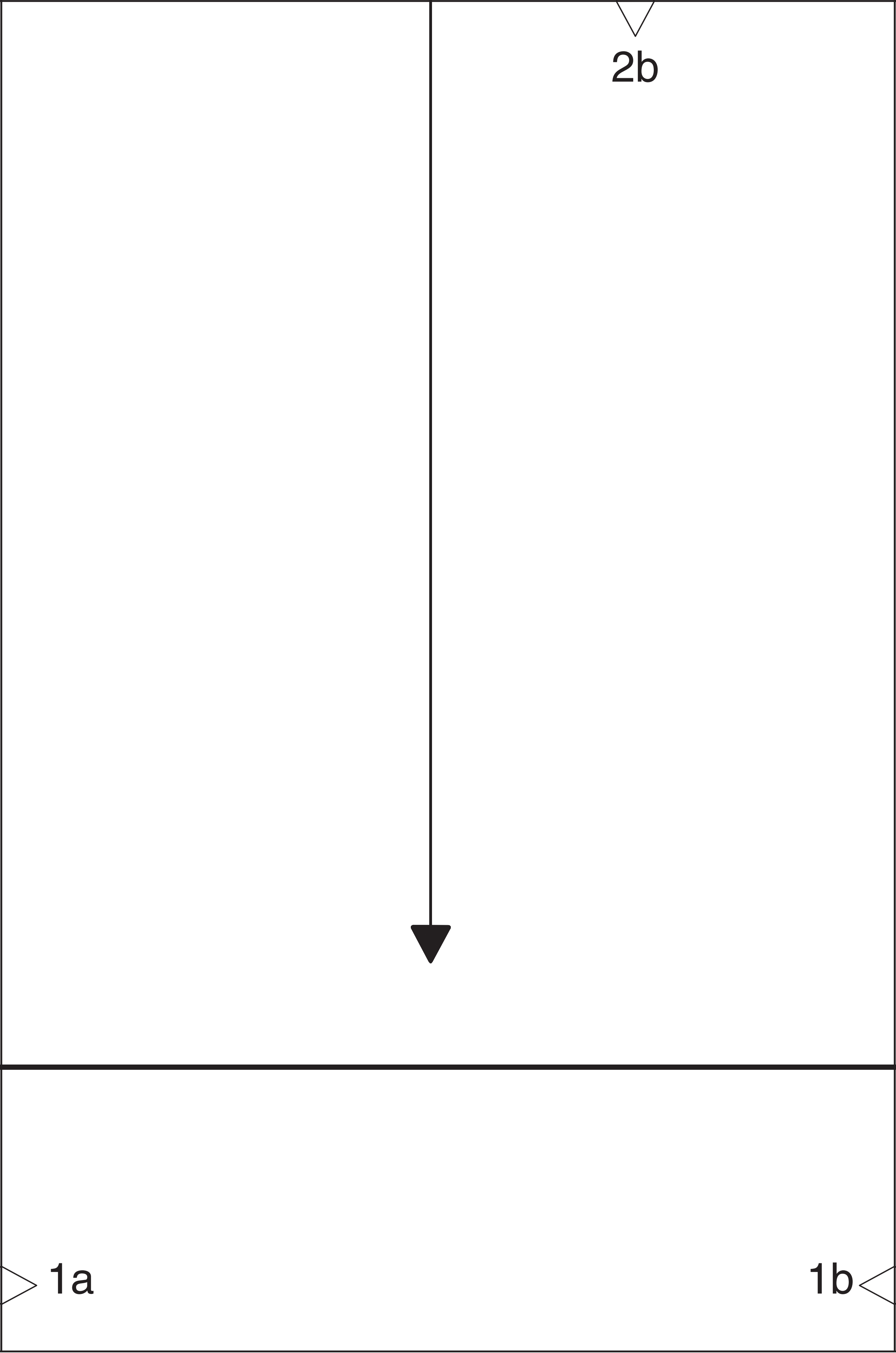
2a



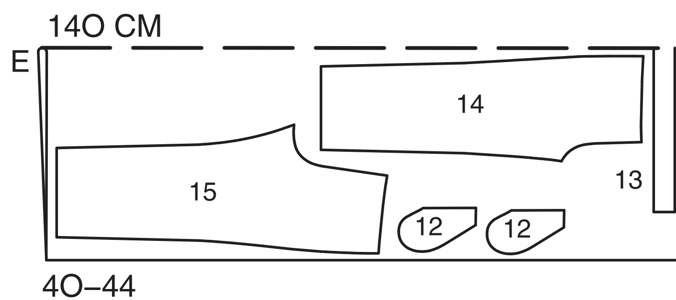


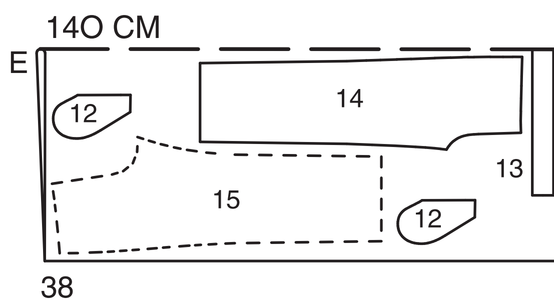


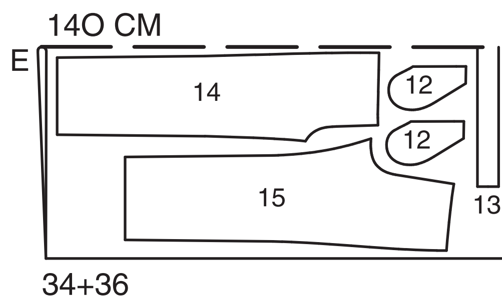
1a


2b
1a
1b

2c


140 CM
E
14
15
13
12
12
40–44


140 CM
E
12
14
13
15
12
38


140 CM
E
14
12
12
15
13
34+36

1b

1c

2d

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

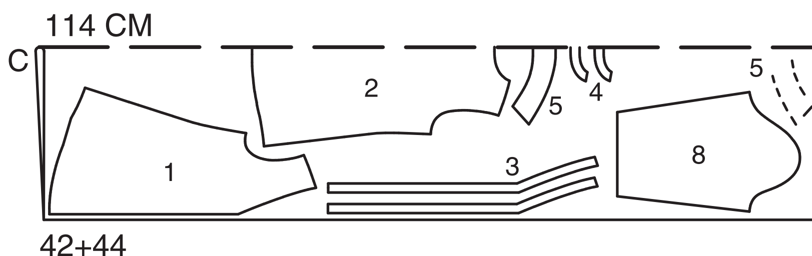
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / fickóppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

12

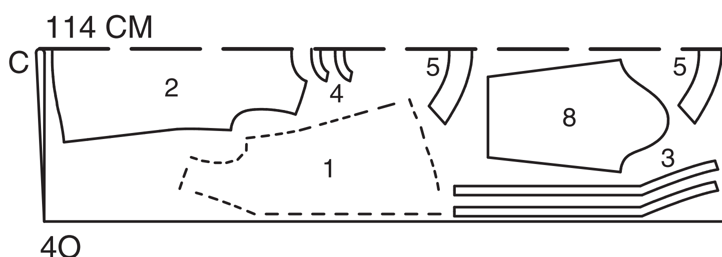
1d

2f

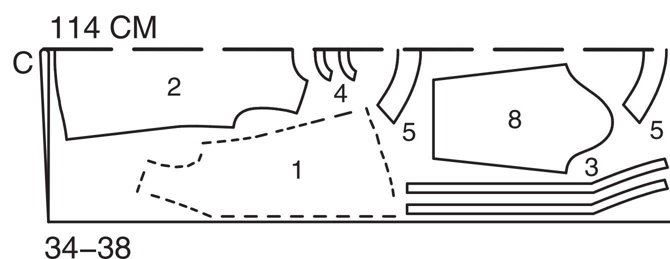
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

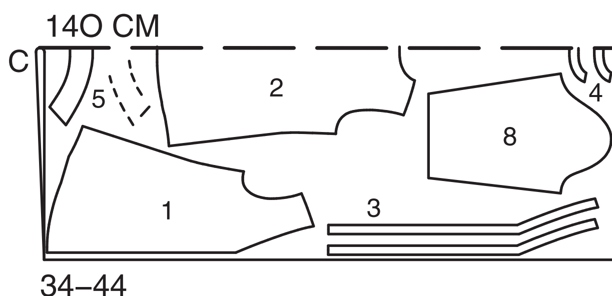


1e



1f



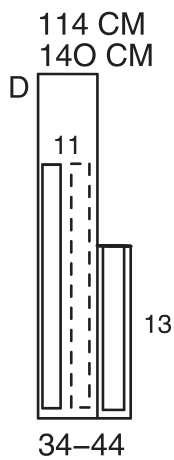


2g



1f

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



10

1g


1g

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

44 42 40 38 36 34

13

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

D,E

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6742

2h

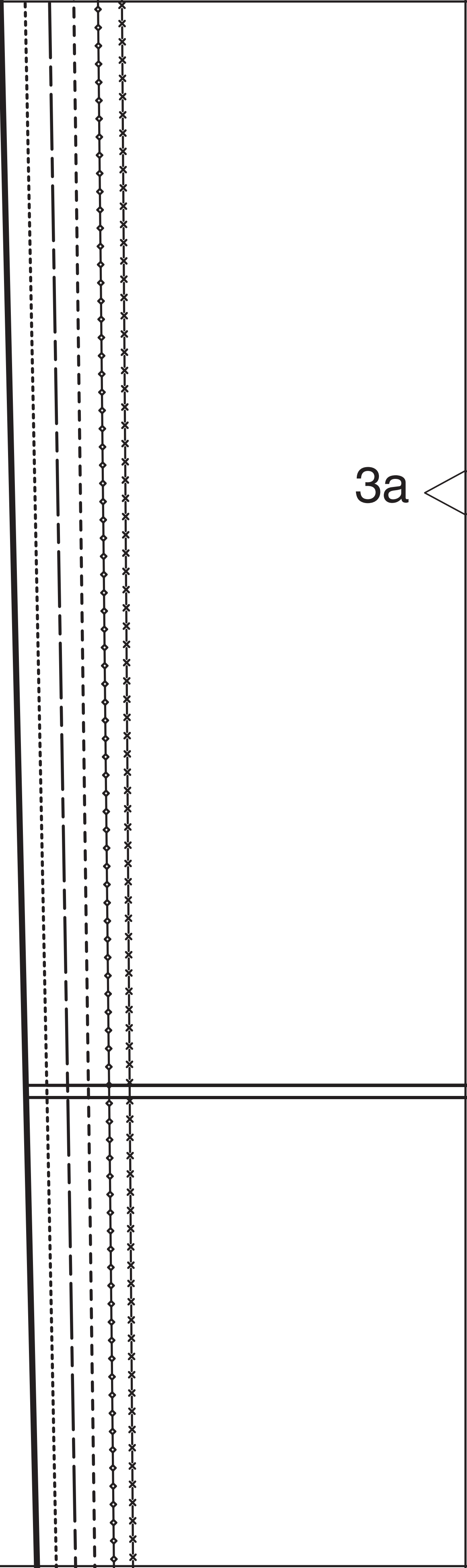



11 11

44 42 40 38 36 34

4a

burda®



3a

2a

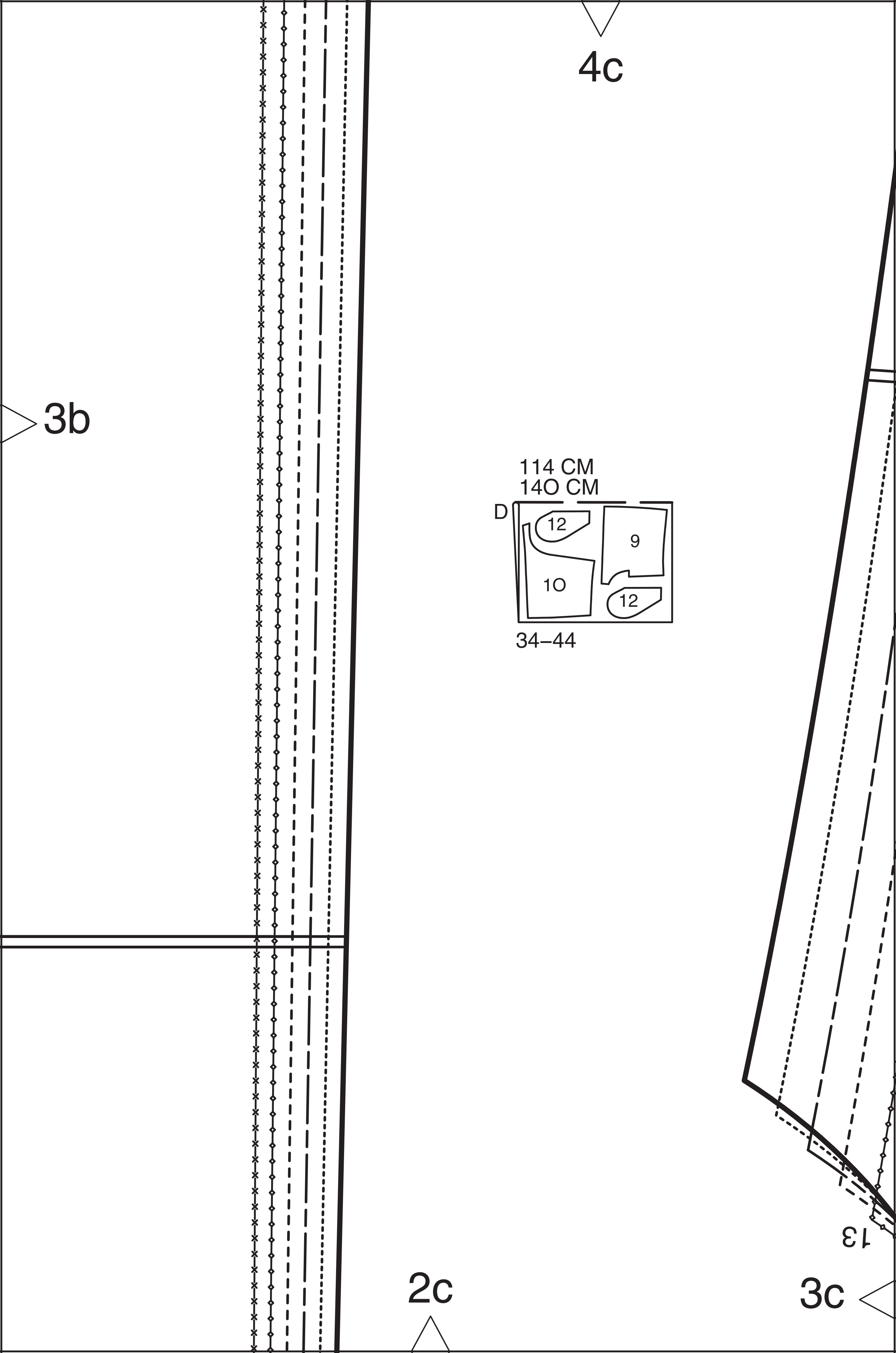
4b

3a

3b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b


4c
3b
114 CM
140 CM
D
12
9
10
12
34–44
13
2c
3c

2d

3d

14

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

E

2x

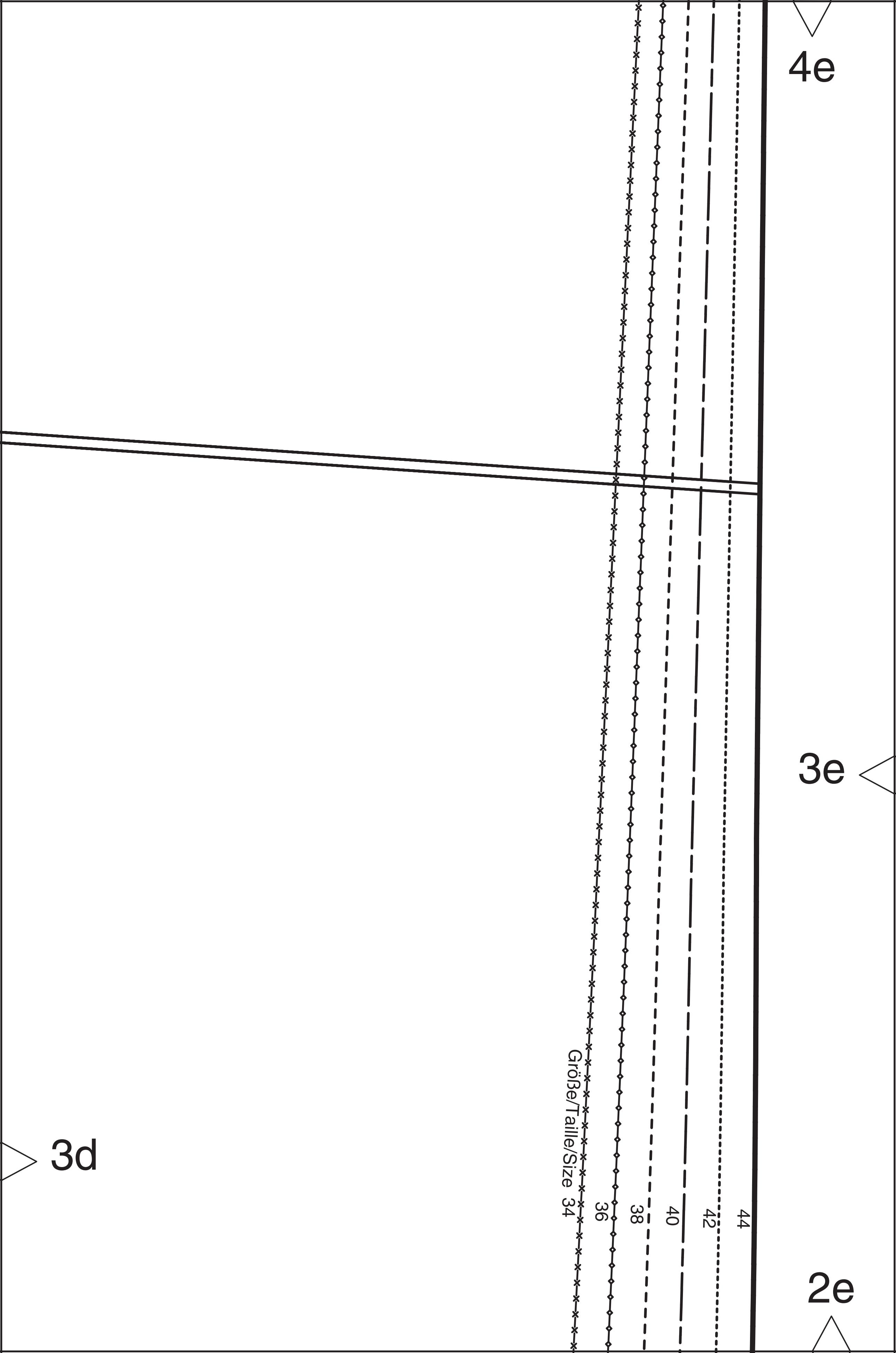
6742

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

3c


4e
3e
3d
2e
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

3e

9.

10

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

D



6742

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

34 Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

4f

3f

3f

4g

3g

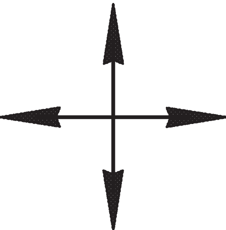
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d’attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

2g

2h

3g



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



11

HOSENBLENDE

leg band / parement pantalon / broekbies / bordo di guarnizione pantaloni
cenefa pantalón / byxslå / buksebesætning / lahkeensuukaitale / БЕЙКА БРЮК

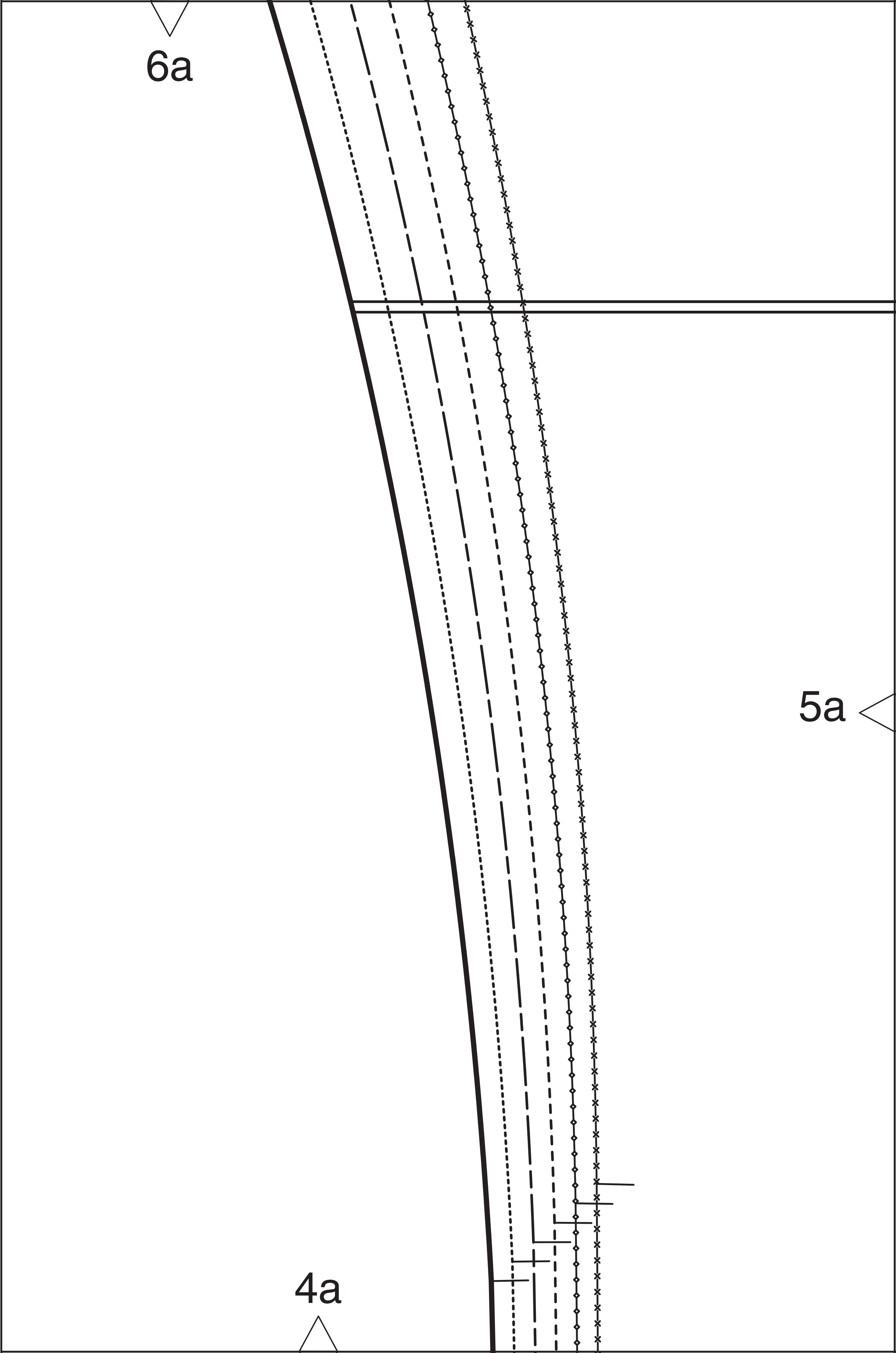
D

4h



2x

6742


6a
5a
4a

6b

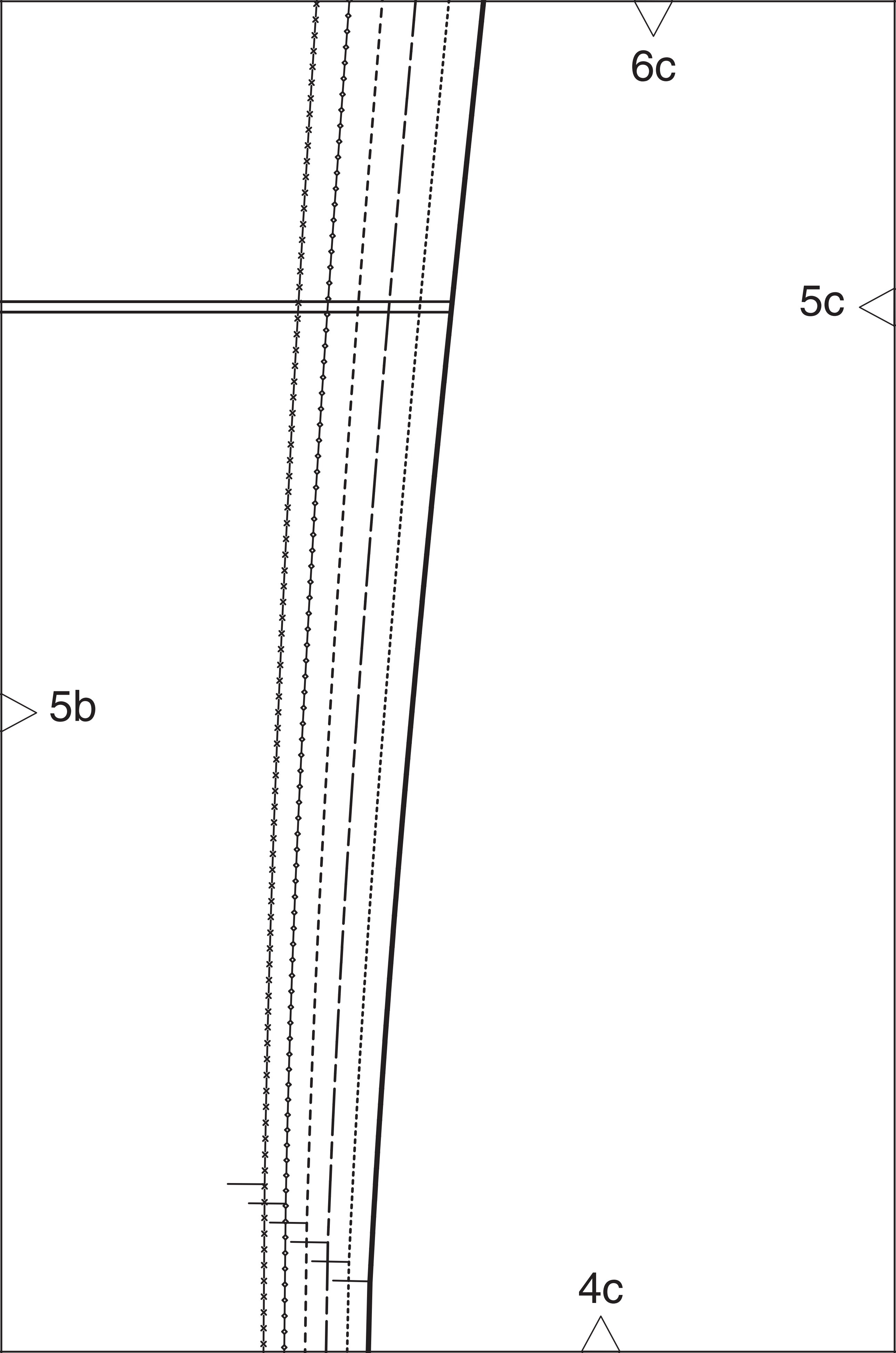
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

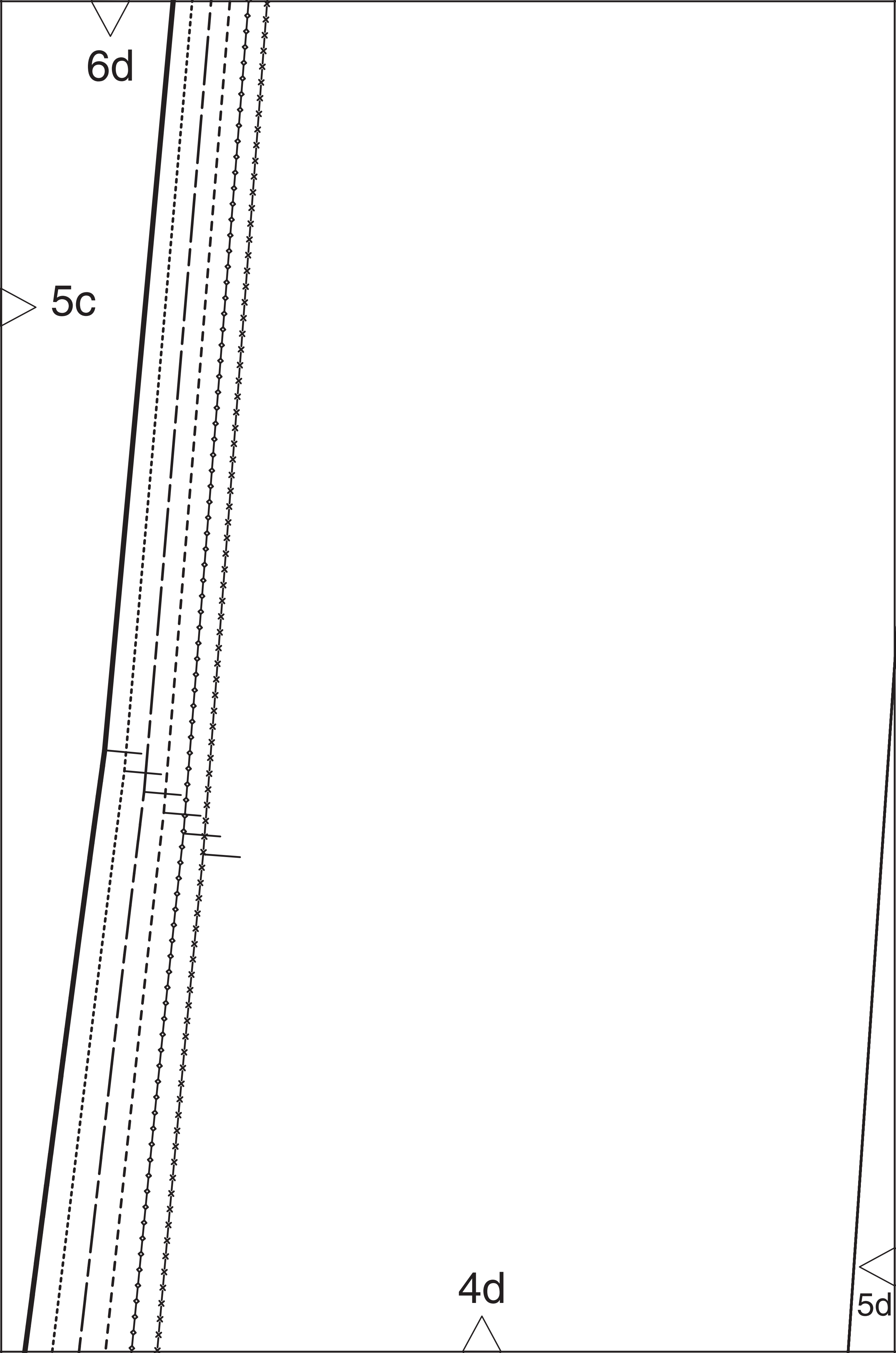
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

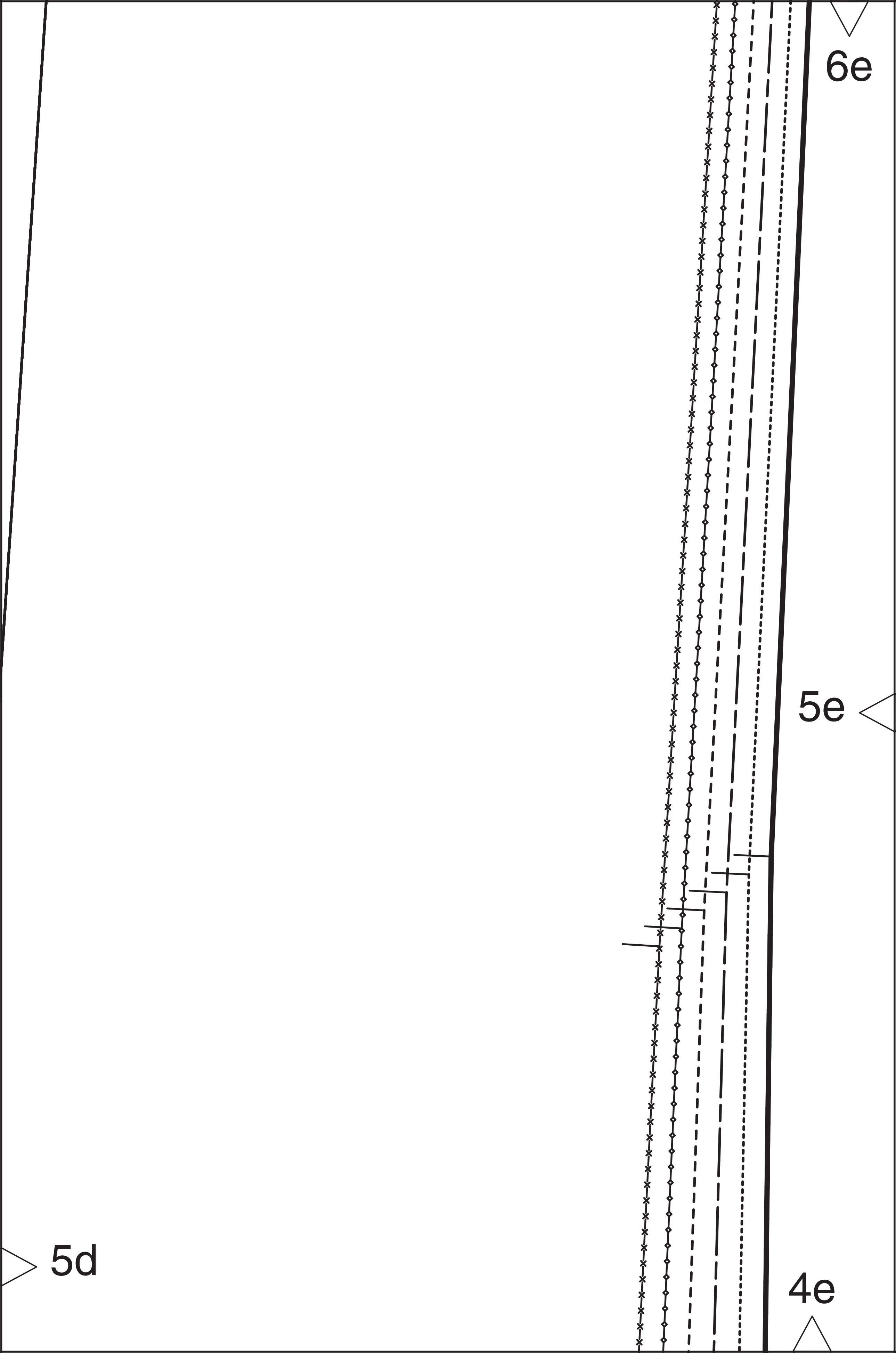
5b

4b



6c
5c
5b
4c


6d
5c
4d
5d


6e
5e
5d
4e

6f

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА



5e

NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

44

34

10

5f

4f

6g



9

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

D


2x

6742

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА





5g

VORDERE MITTE SCHLITZ

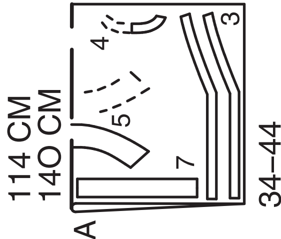
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

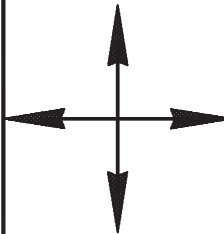
5f

4g

6h

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

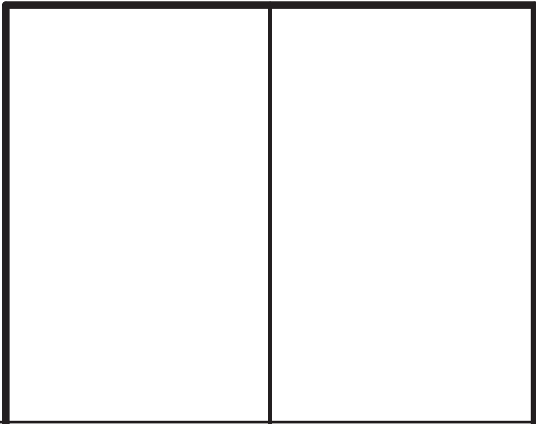




UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

5g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

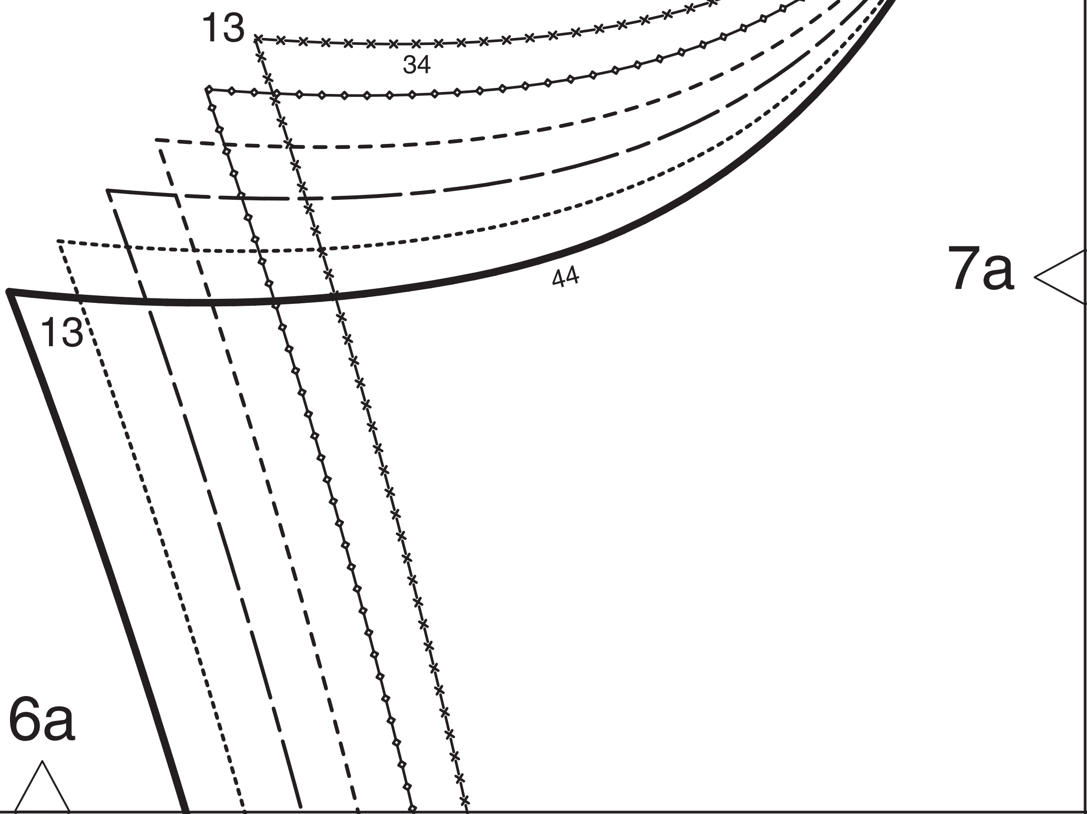


4h

8a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



8b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

15

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

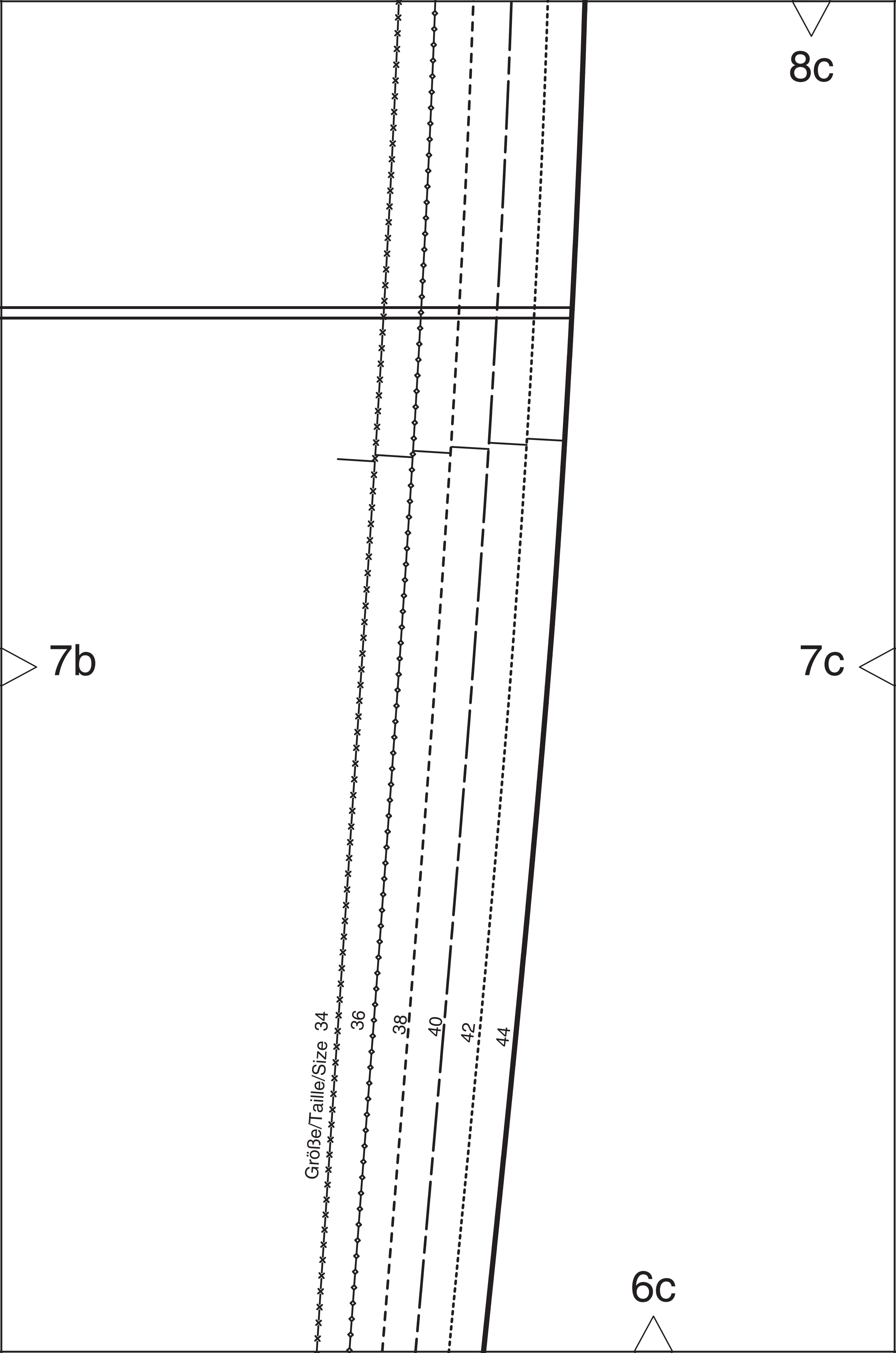
E

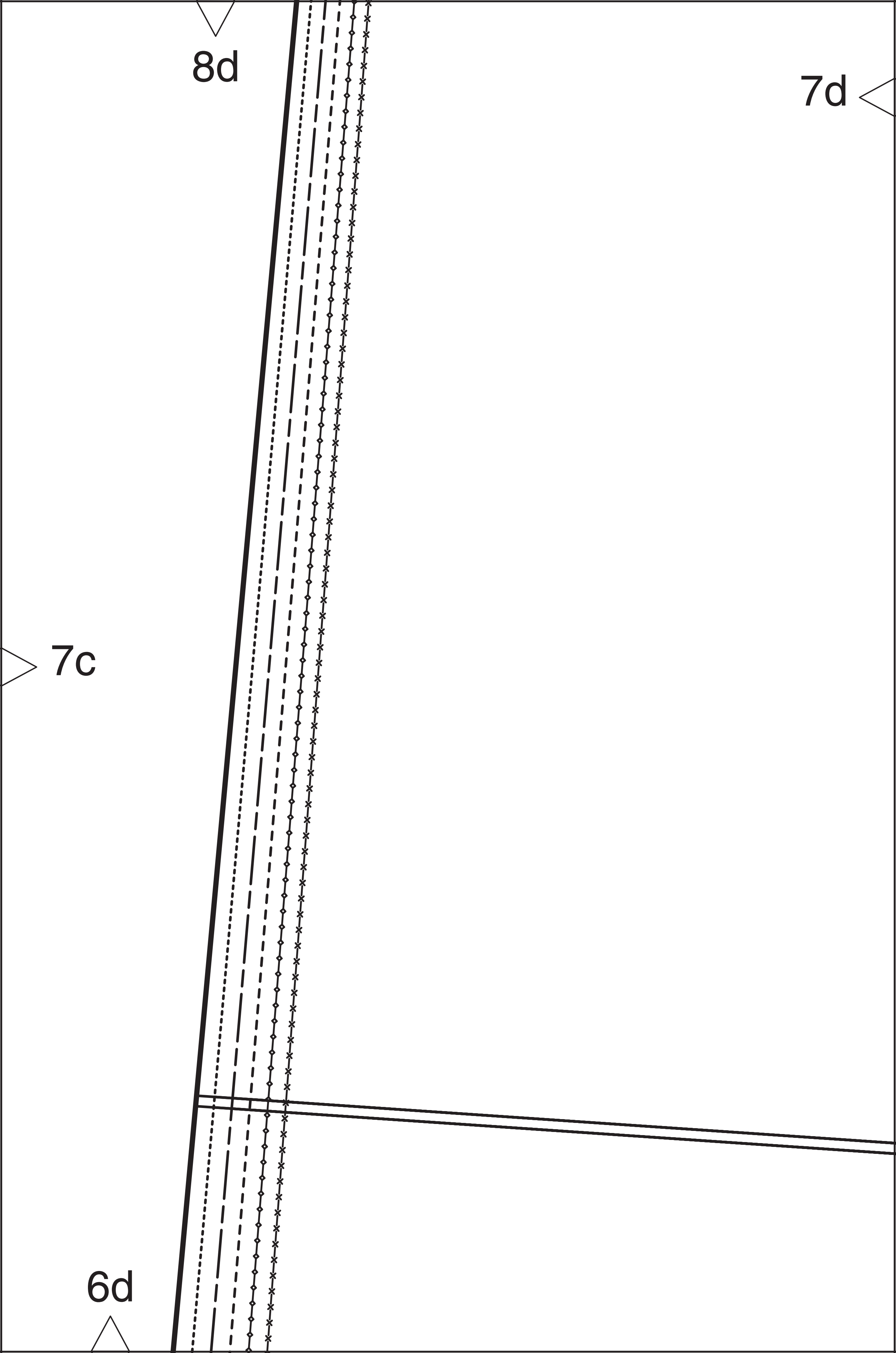
2x

6742

7a

6b


8c
7b
7c
6c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44


8d
7d
7c
6d

8e

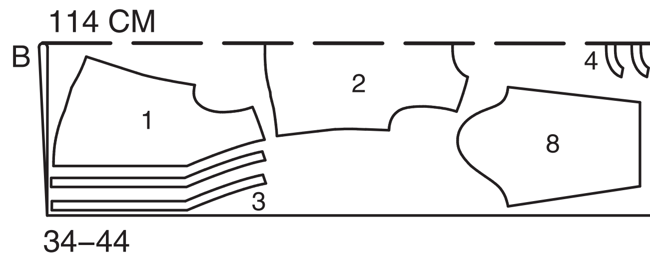
7d

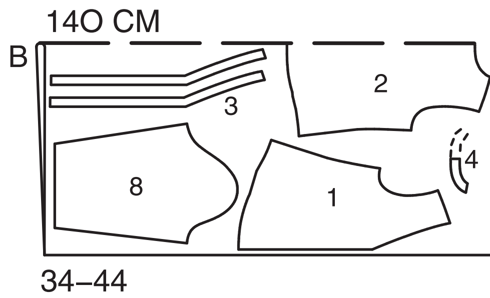
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

6e

8f





7f

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

7e

6f

8g

7g



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7f

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

9.

6g

7g

8h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

D,E

4x

6742

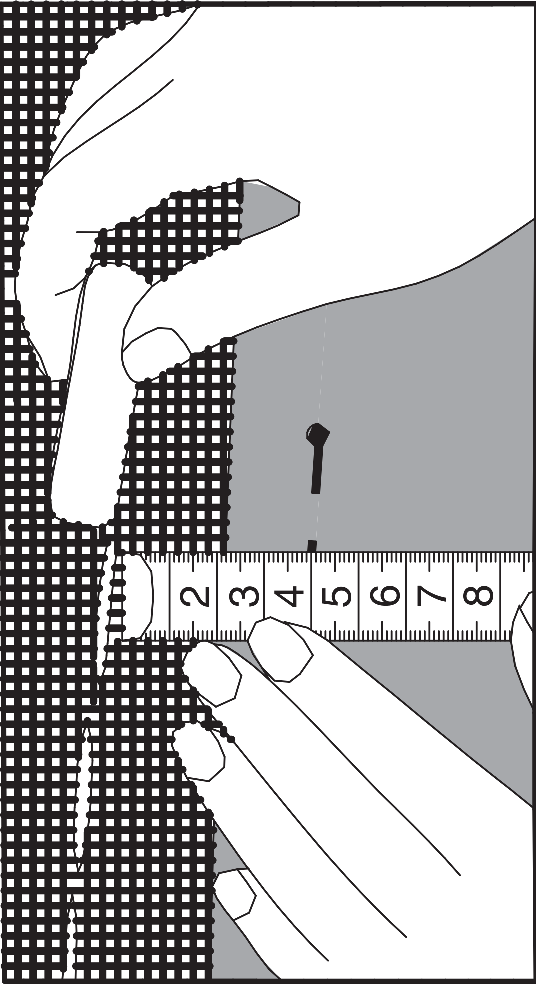
Größe/Taille/Size
34– 44

11

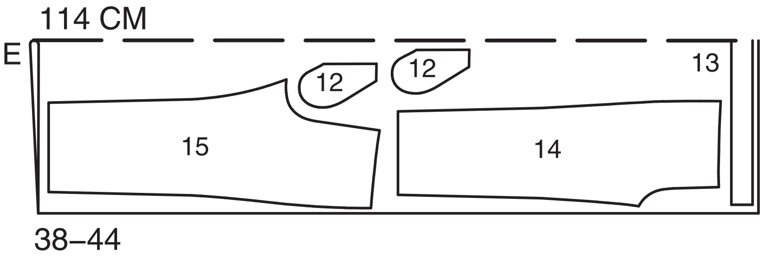
6h

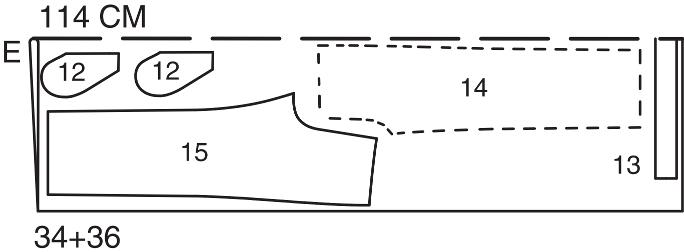
6742

0015



9a





8a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

9a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

8b

9b

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

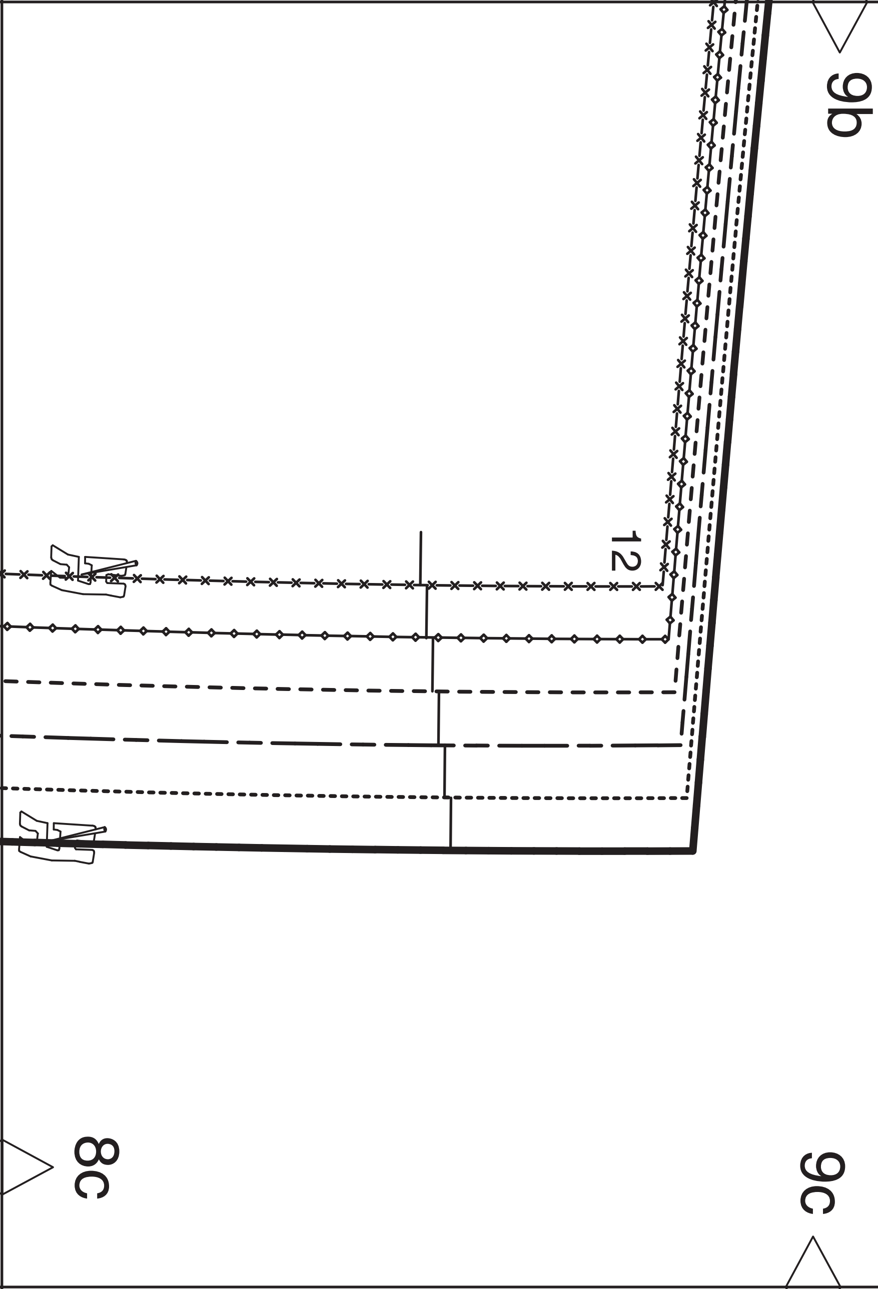
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



9c

8d

9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

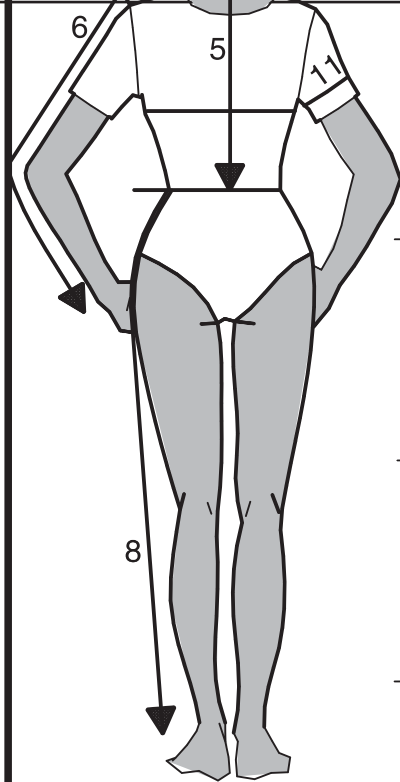
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

9d

8e

9e

Symbol		
Pleat arrow	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
Vent mark	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
Scissors	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Buttonhole	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
X	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton–pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
Grain arrows	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit–fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9f

8f

9e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9g

8g

9f

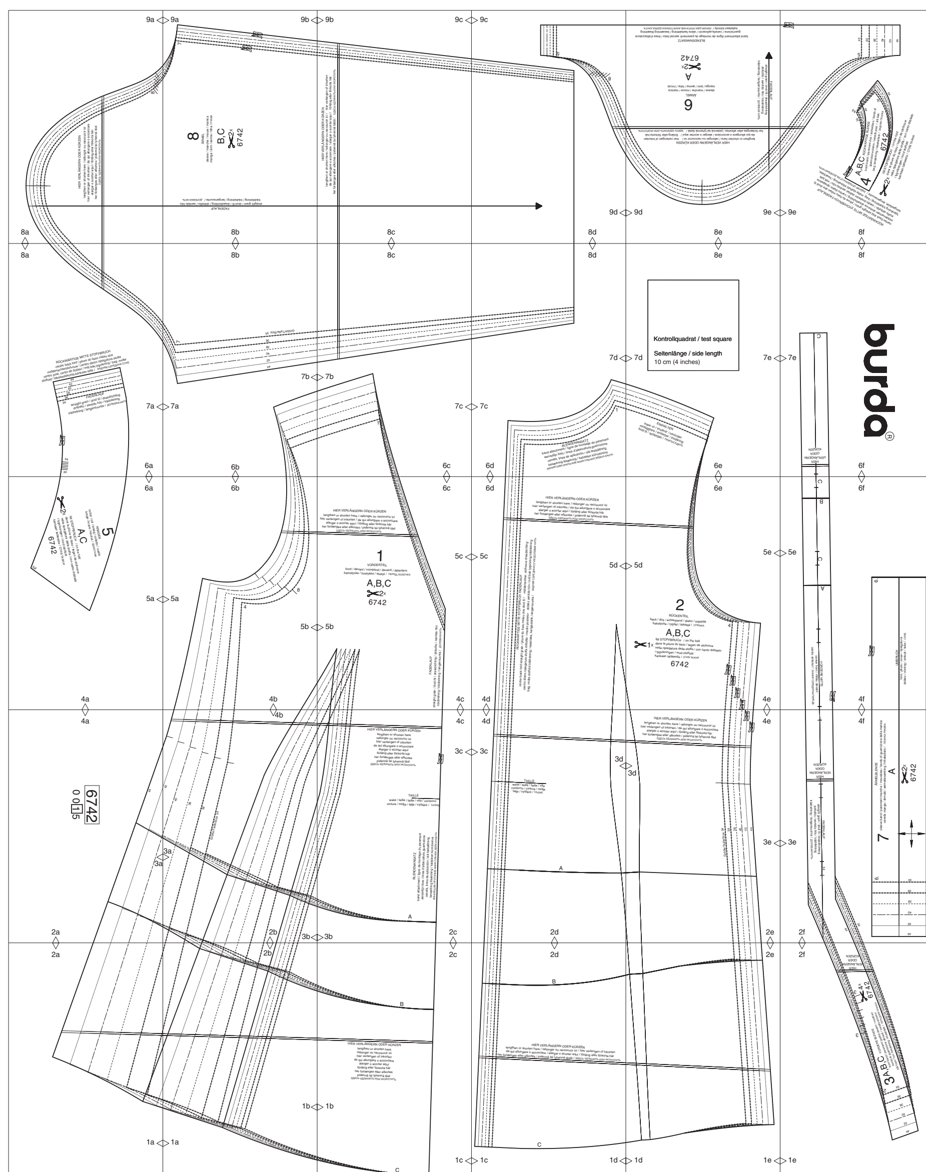
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38


8h

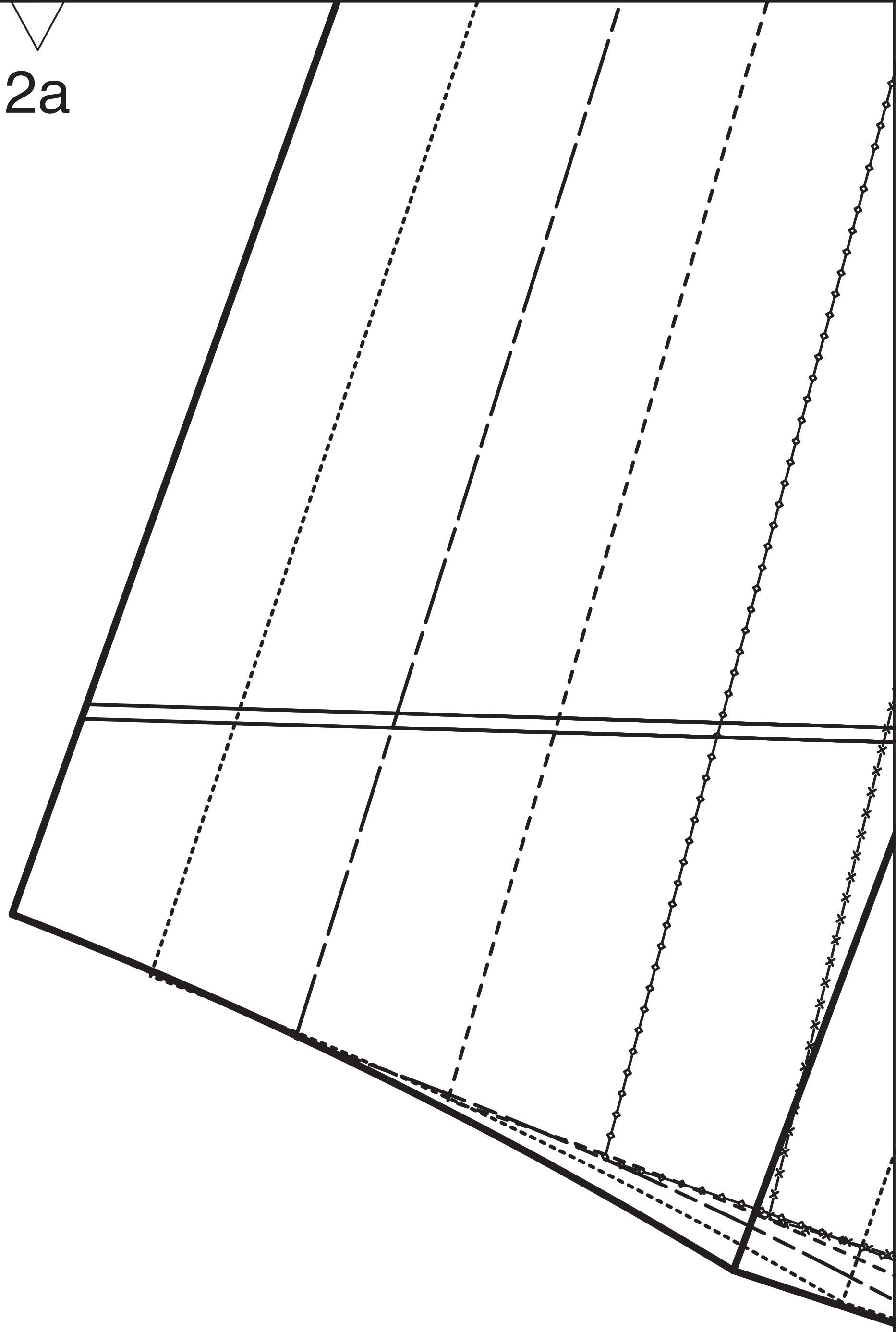

9g

burda Download–Schnitt

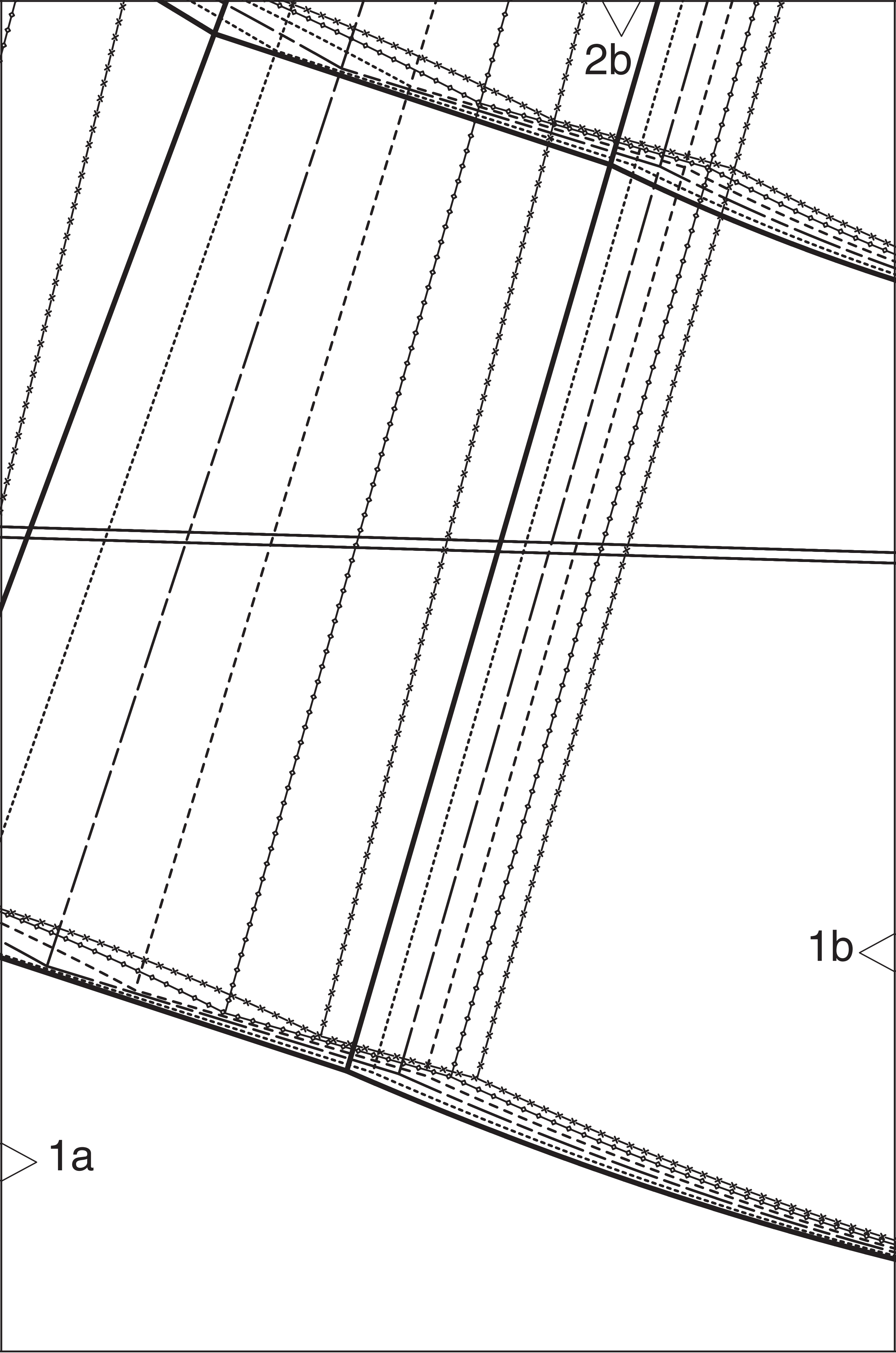
Modell 6742 Bogen B



2a



1a



2b
1b
1a

2c

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

C

2d

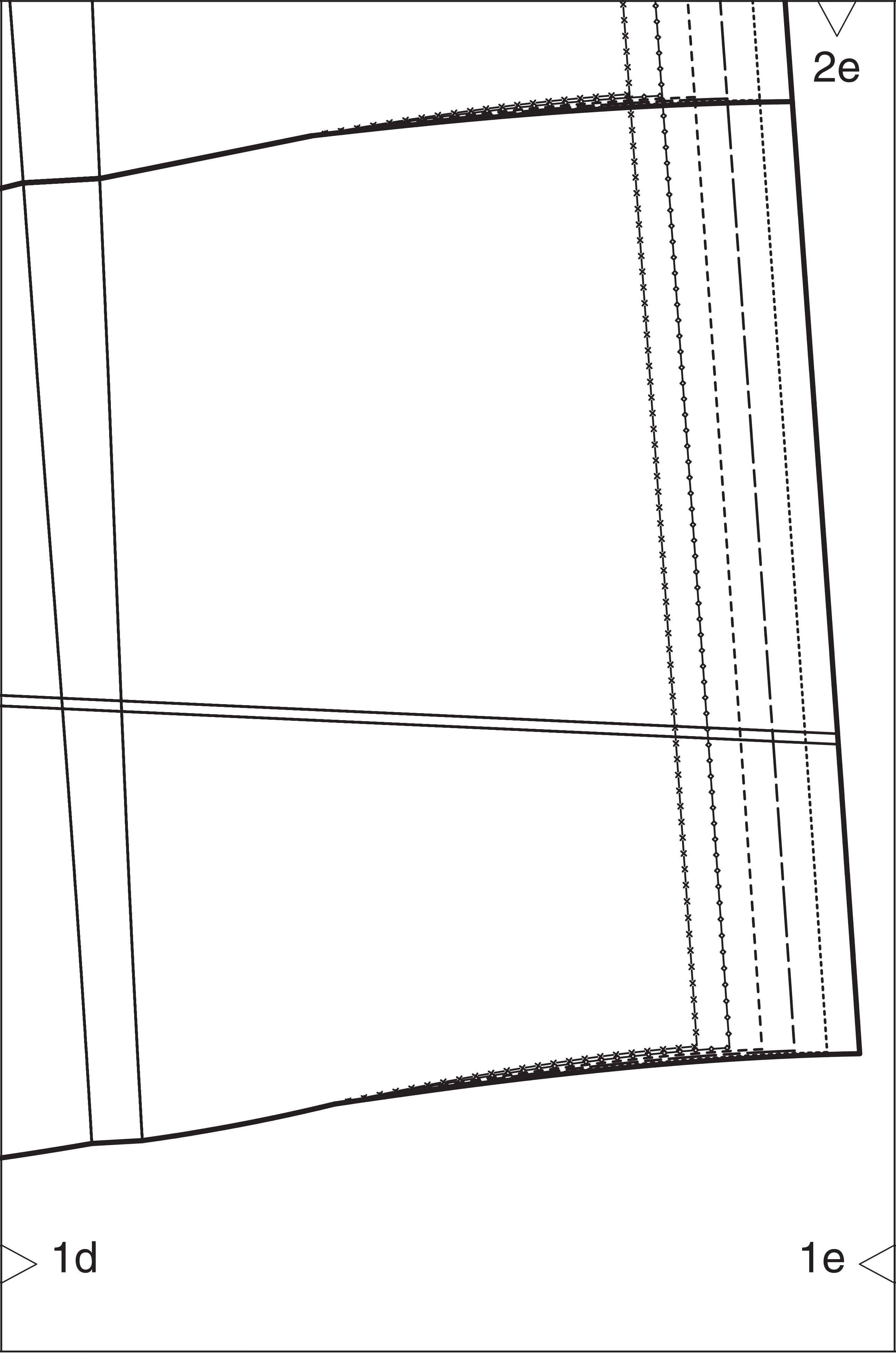
B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C

1c

1d



2e
1d
1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

4x

6742

3

3

3A,B,C

VORDERE BLENDE devant (patte) devant / voorbies

front band / parement (patte) / cenefa anterior

bordo di guarnizione / parizione davanti / cenefa anterior / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

bordo di guarnizione / etukaitale /

slå fram / forr. besætning

2

34

36

38

40

42

44

1e

4a

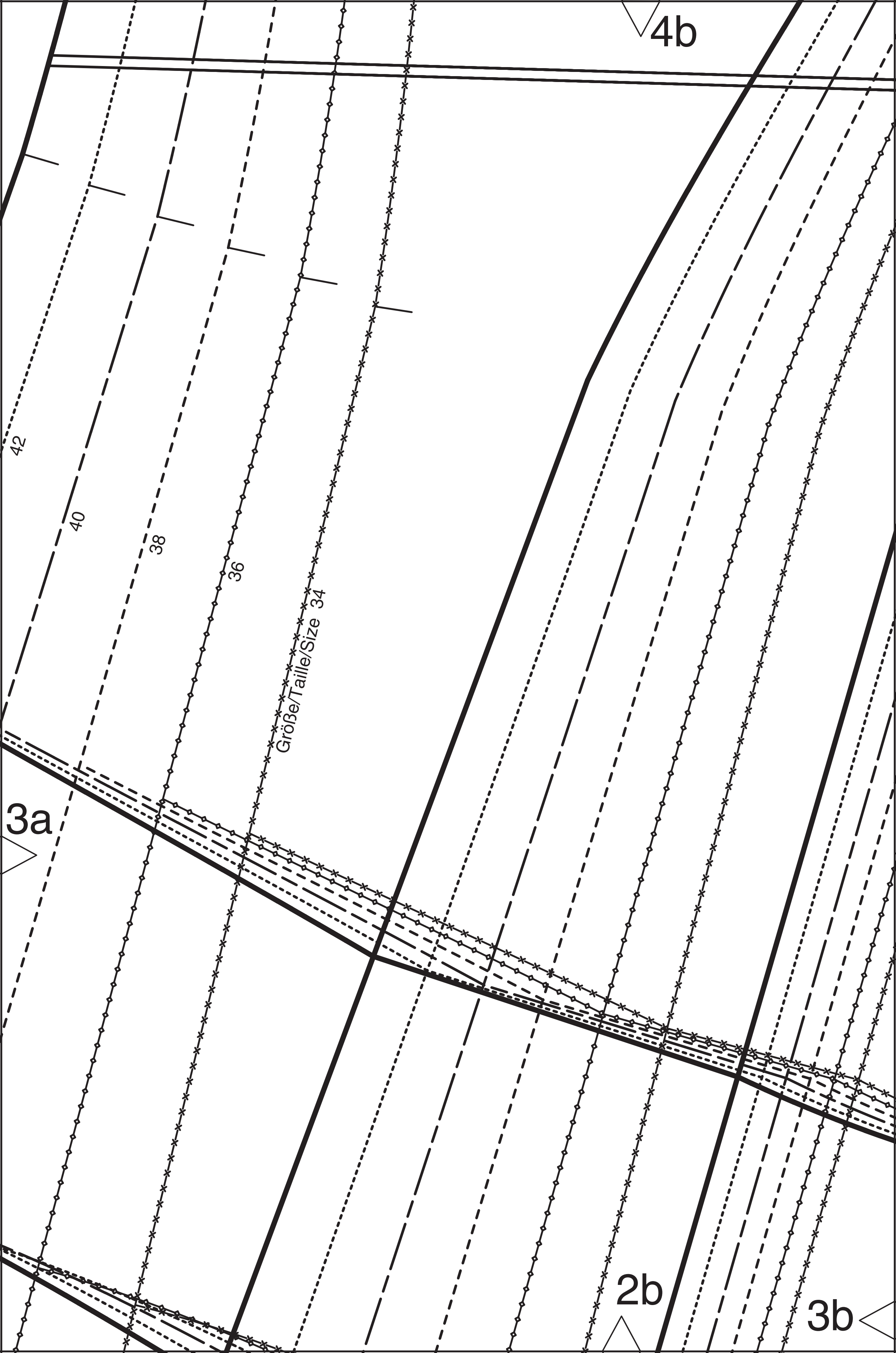
6742

0015

44

3a

2a

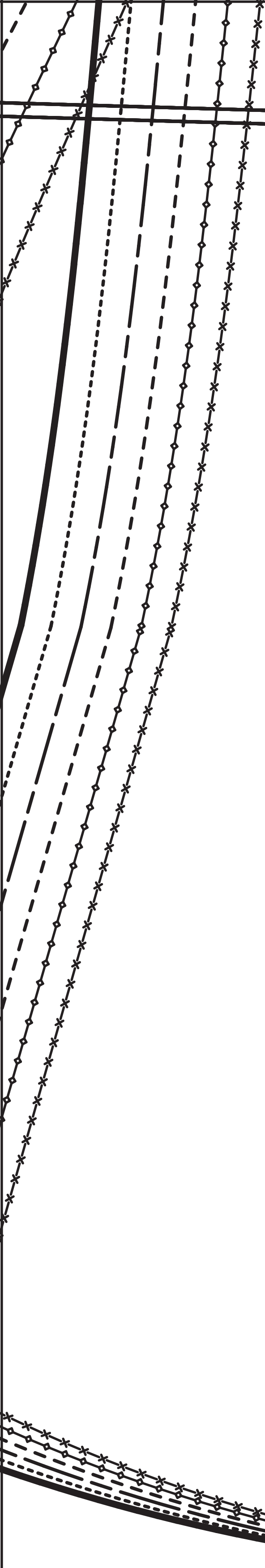

4b
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
3a
2b
3b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c



TAILLE

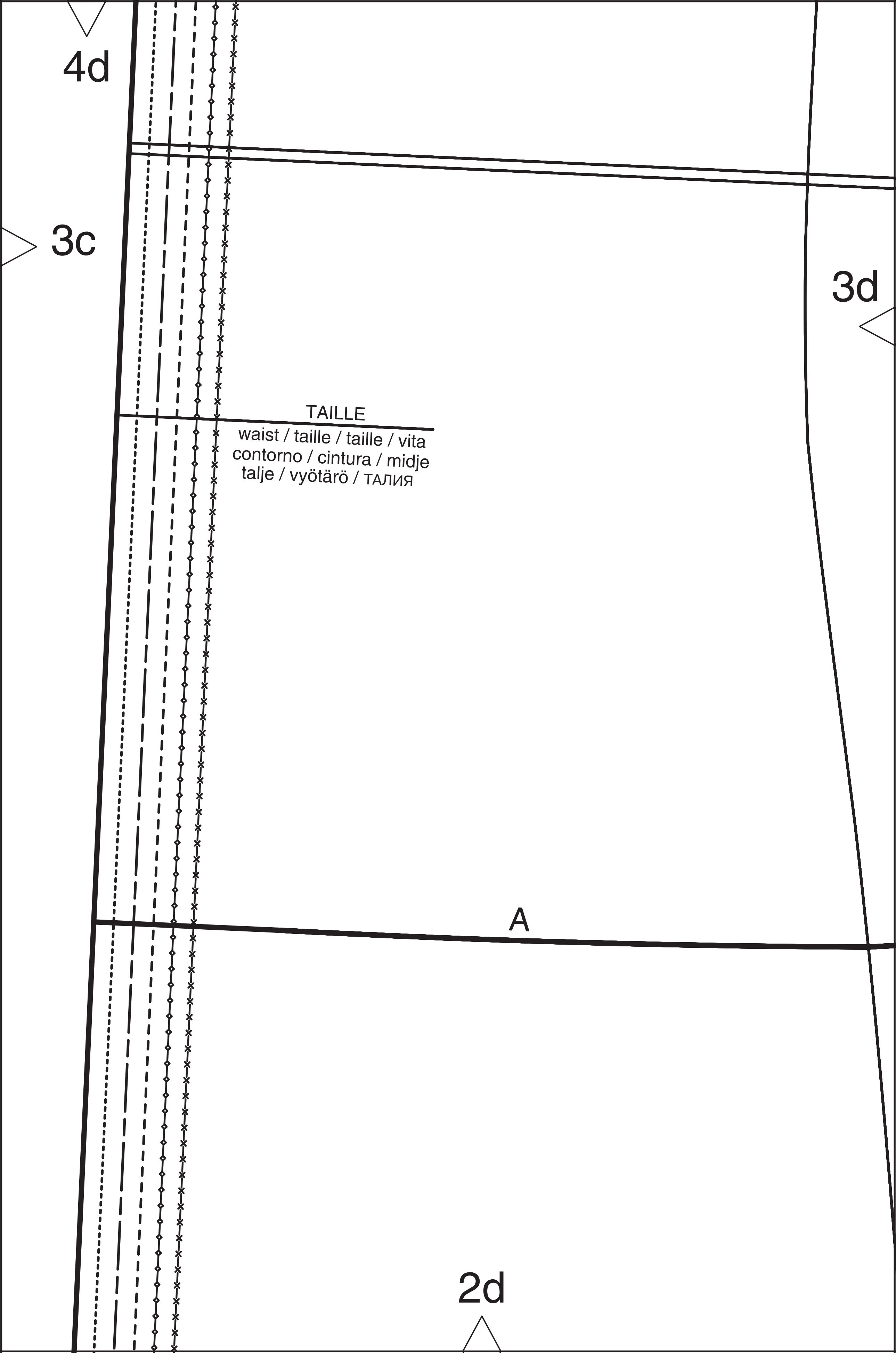
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

A

2c

3b


4d
3c
3d
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
A
2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

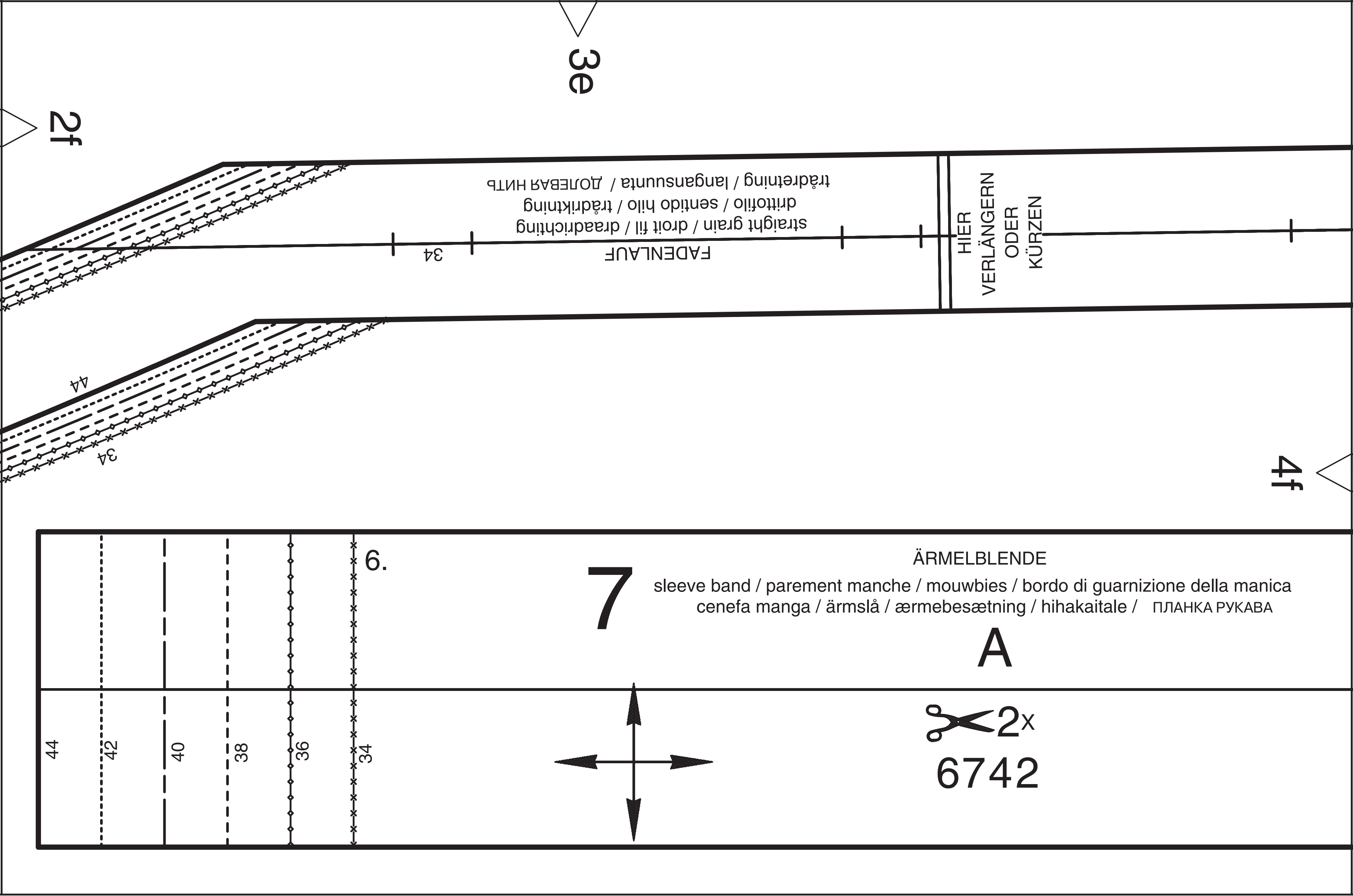


3d

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

3e

2e



3e
2f
4f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
34
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
44
34
6.
7
ÄRMELBLENDE
sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА
A
2x
6742
44
42
40
38
36
34

6a



2x

5

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello

krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

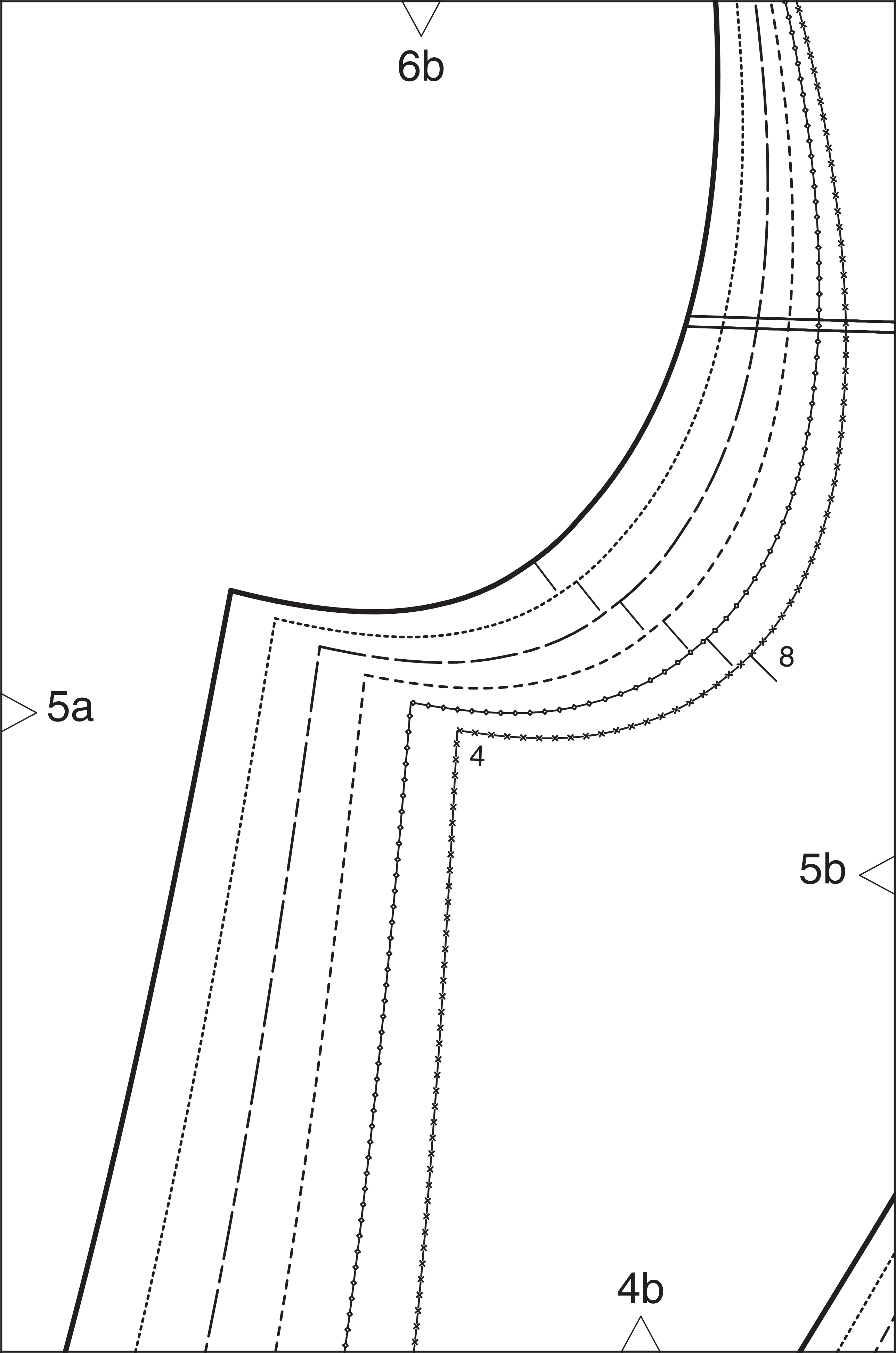
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6742

3

5a

4a


6b
5a
8
4
5b
4b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

2x

6742

5b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

6e

5e

5d

2

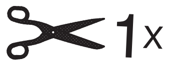
RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

4

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

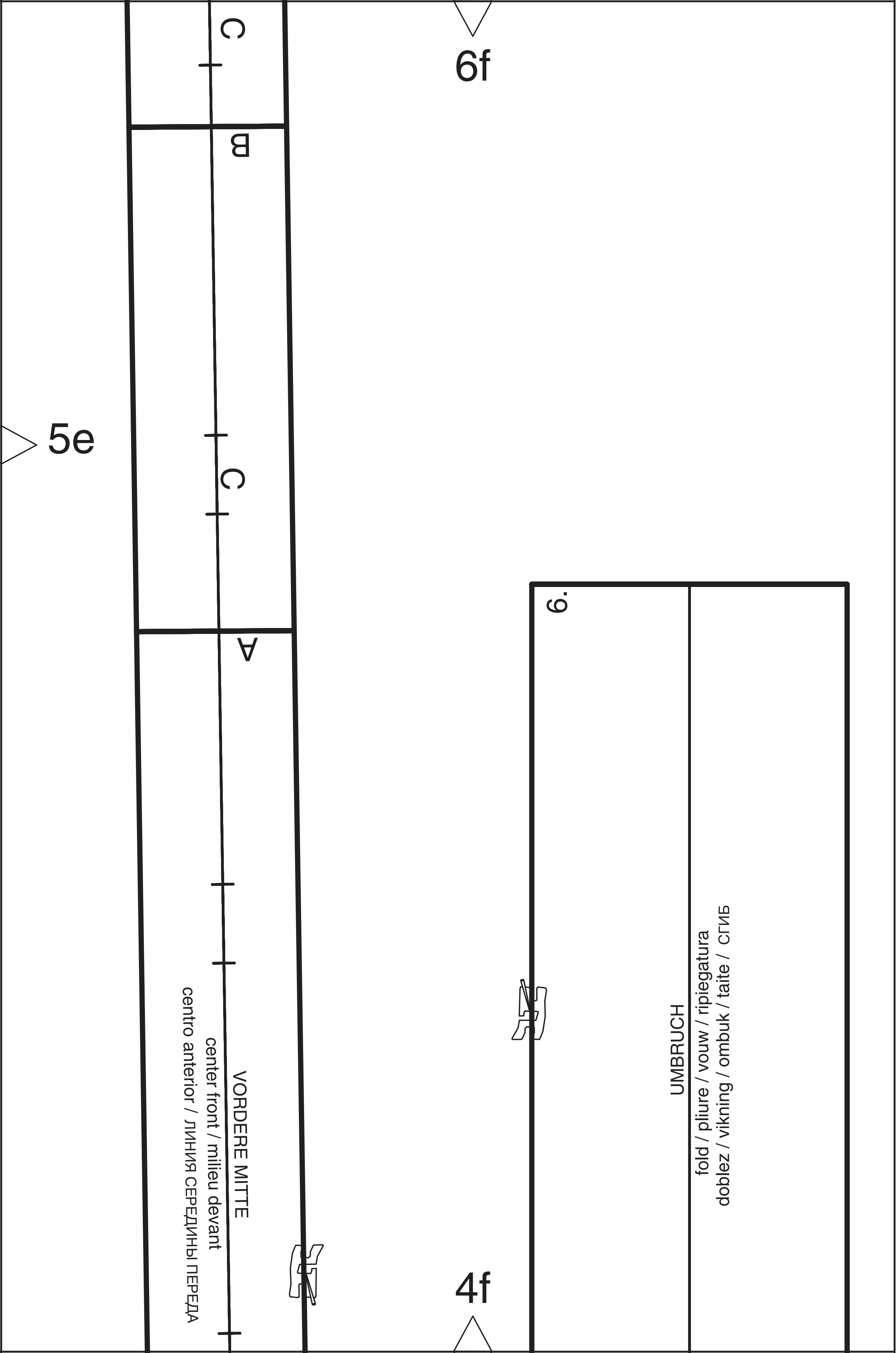
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6742

4e



6f
5e
C
B
C
A
6.
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
4f

8a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

44
42
40
38
36
34

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

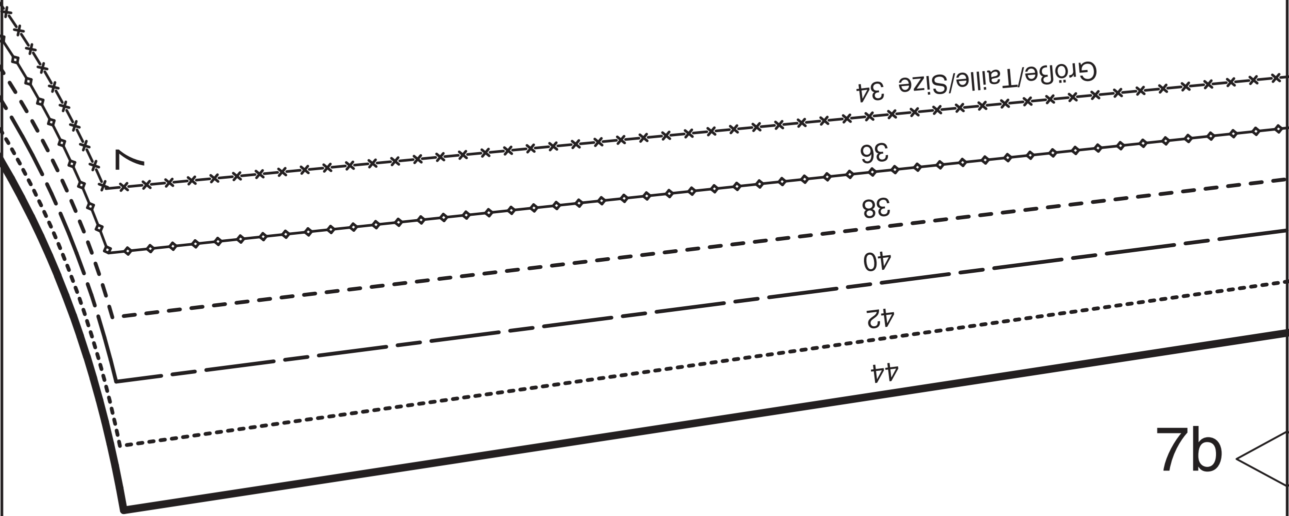
7a



44
34

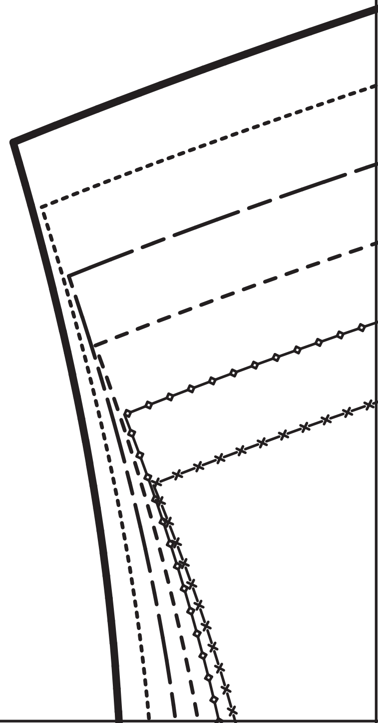
6a

8b



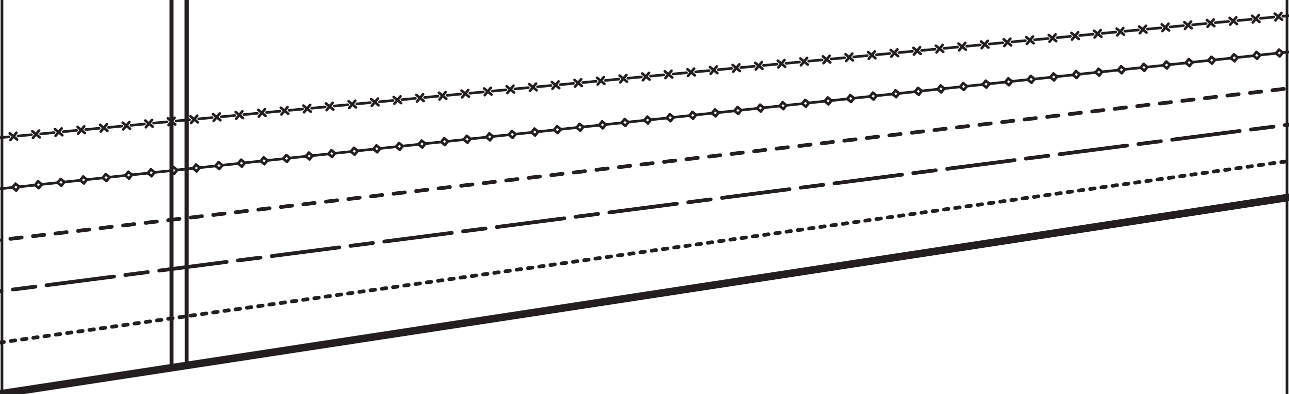
7b

7a

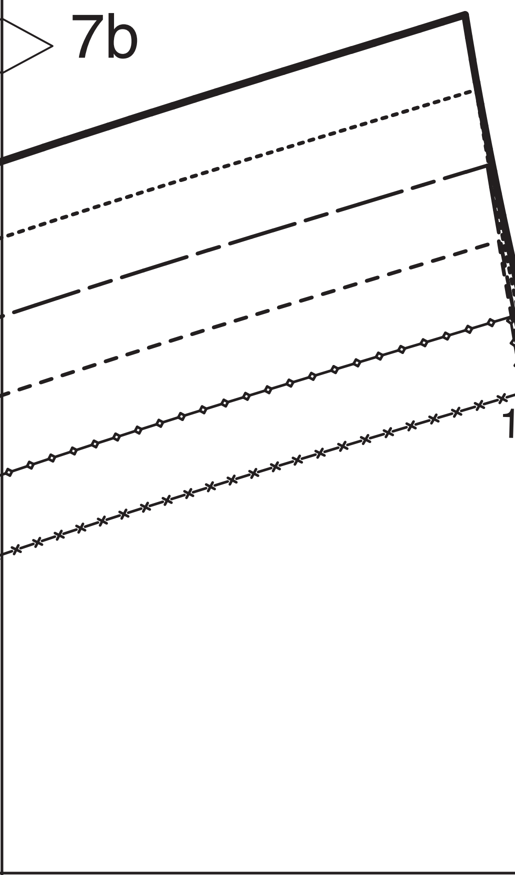


6b

8c



7b



7c

6c

8d

7d

7c

1

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

6d

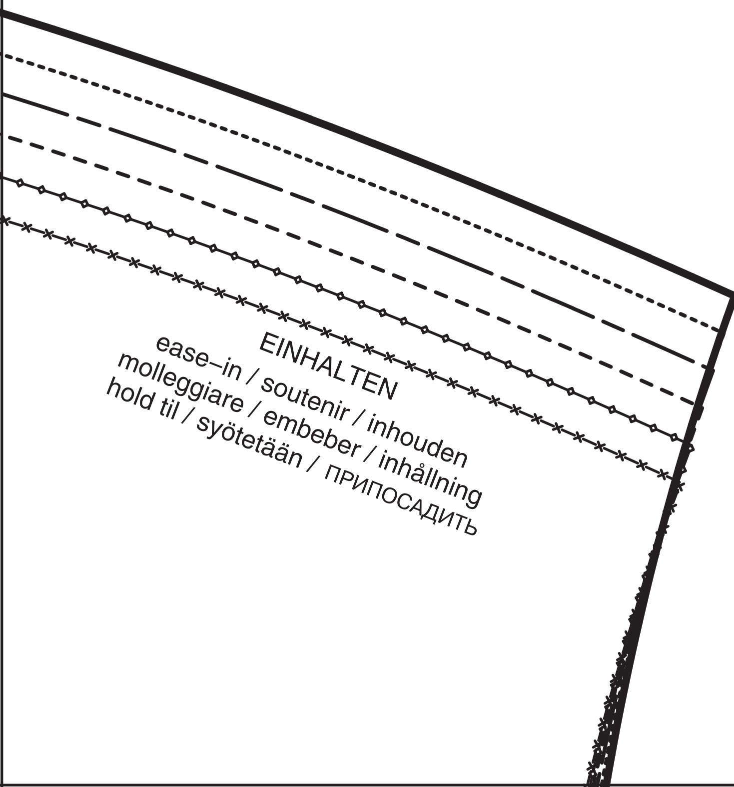
8e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7d

7e



6e

8f

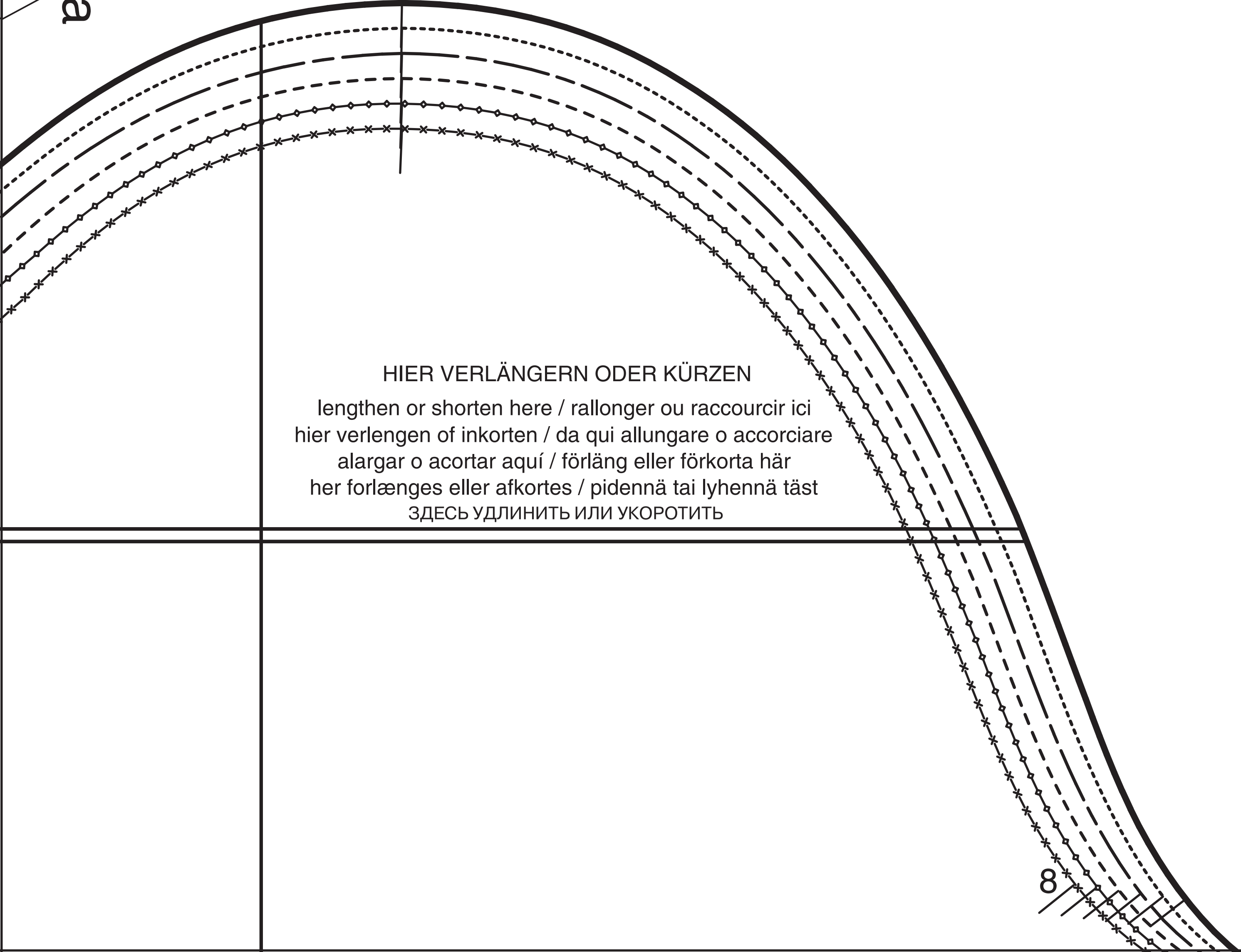
7e

C

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

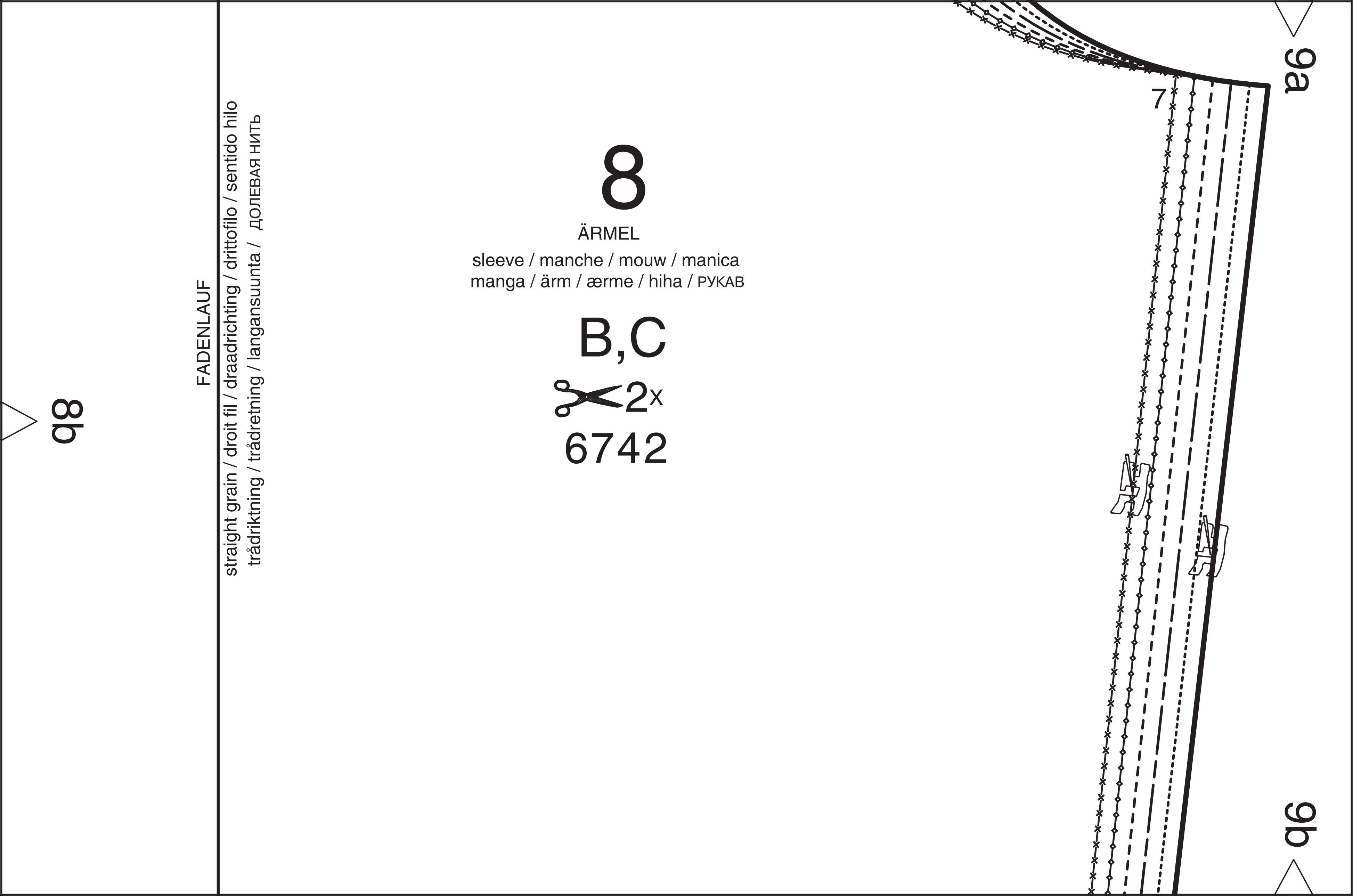
burda®

6f



8a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8

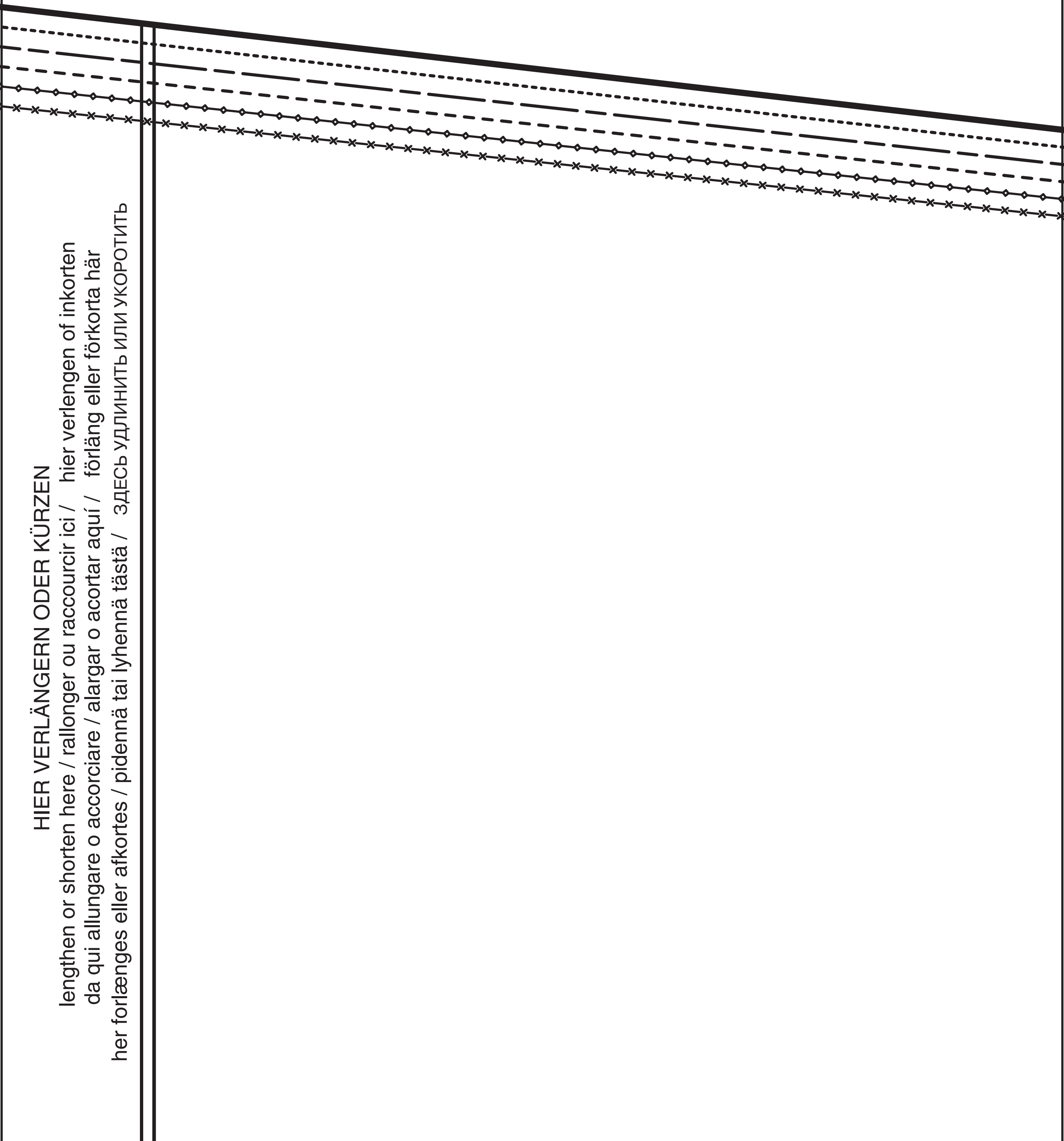
9a



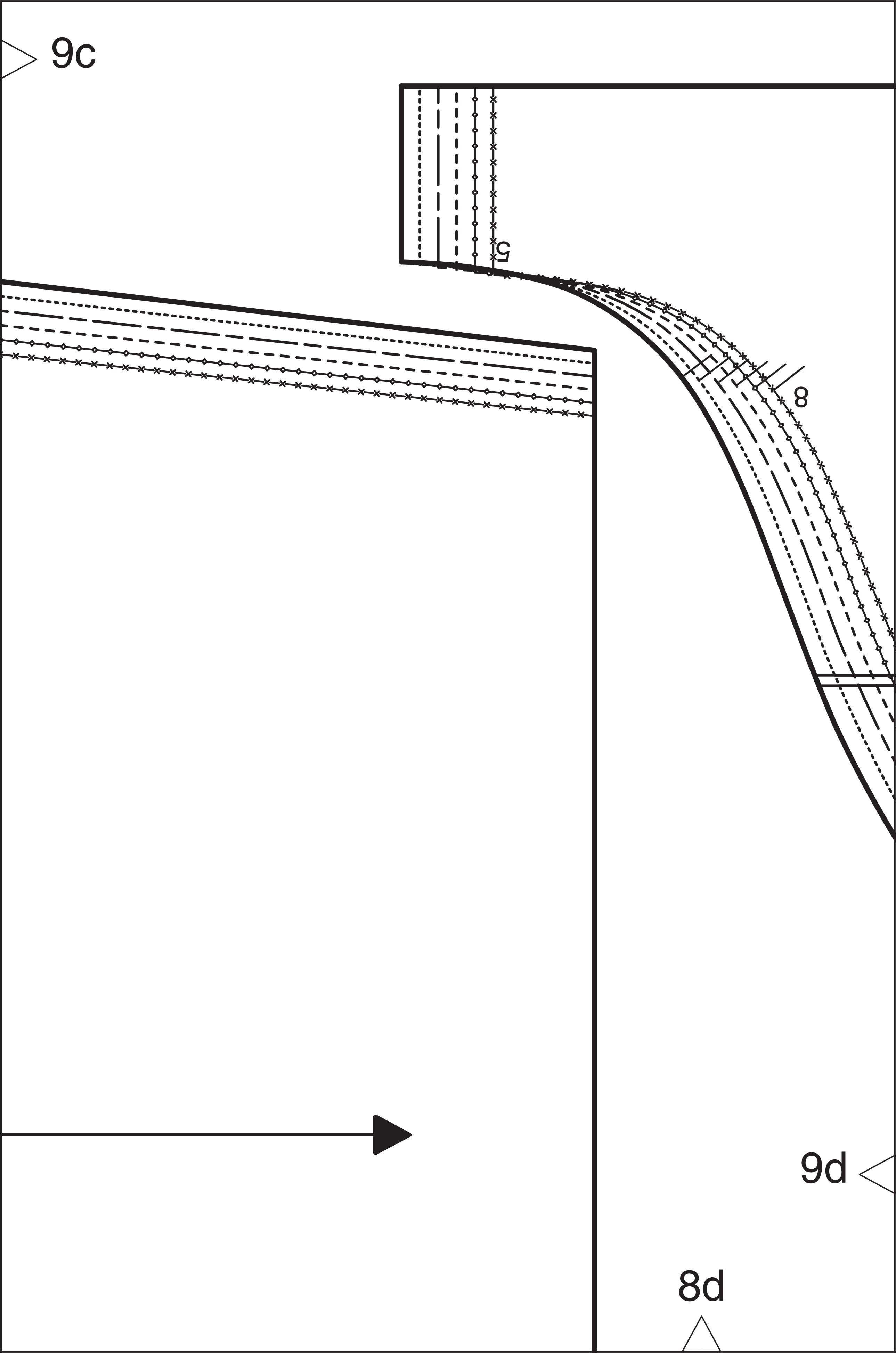
8
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B,C
2x
6742
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8b
9a
9b
7

9b

9c


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c


9c
5
8
9d
8d

8e

9e

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A



2x

6742

BLENDENANSATZ

band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d’attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

9e

8f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4 A,B,C RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di
guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

6742

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

34 44 2 34 44 5

34
36
38
40
42
44